

# *in* FLIGHT

YOUR TRAVEL PARTNER | ANNO III - N. 4 MAGGIO-LUGLIO 2026

## È ARRIVATA L'ESTATE

*Summer is here*  
*L'été est arrivé*

**Ancona, la Mole Vanvitelliana**  
*Ancona, the Vanvitellian Mole*  
*Ancône, la Taupe Vanvitellienne*

**Il patrimonio archeologico  
di Pantelleria**  
*The archaeological heritage  
of Pantelleria*  
*Le patrimoine archéologique  
de Pantelleria*

**L'isola di Lampedusa,  
un paradiso per i sub!**  
*Lampedusa island, a diver's paradise!*  
*L'île de Lampedusa, un paradis pour  
les plongeurs!*

 **DAT**  
VOLIDISICILIA  
VOLIDELLEMARCHE



# APPRODO MEDITERRANEO

*Vivi l'emozione di Pantelleria. Tutto l'anno*

**ESCLUSIVI  
APPARTAMENTI  
IN VENDITA**

Approdo Mediterraneo è un'opportunità unica nel cuore di Pantelleria: **una raffinata riqualificazione di un edificio storico affacciato direttamente sulle acque cristalline di Cala Tramontana.**

Un contesto esclusivo dove natura e architettura si fondono: mare turchese, roccia vulcanica e silenzi autentici creano una location di straordinario valore.

**I 12 APPARTAMENTI PROGETTATI PER GARANTIRE COMFORT, FUNZIONALITÀ E QUALITÀ ABITATIVA, SONO PRONTI PER ESSERE VISSUTI O MESSI A REDDITO. LE UNITÀ SONO DISPONIBILI ANCHE COMPLETE DI ARREDI.**

La cura progettuale e l'attenzione ai dettagli rendono Approdo Mediterraneo una proposta immobiliare di alto livello, capace di coniugare estetica, praticità e rendimento.

La magia di Pantelleria e la visione di **Saba Dell'Oca** hanno creato una vera e propria opera d'arte.



**LOCATION ESCLUSIVA A UN TUFFO DAL MARE**

**SUNDECK, PISCINA A SFIORO E CUCINA OPEN PER APERITIVI E CENE SOTTO LE STELLE**

**CLASSE ENERGETICA A**

**IDEALI COME INVESTIMENTO O CASA VACANZA**

**ELEVATO POTENZIALE DI VALORIZZAZIONE NEL TEMPO**

 **APPRODO MEDITERRANEO**  
CALA TRAMONTANA - PANTELLERIA

UN'INIZIATIVA



**SCOPRI LE NOSTRE PROPOSTE  
E PRENOTA LA TUA VISITA!**

[vendite@approdomediterraneo.it](mailto:vendite@approdomediterraneo.it)  
[www.approdomediterraneo.it](http://www.approdomediterraneo.it)  
tel. +39 339 4233557





  
**TANIT**  
LOUNGE BAR  
SCAURI PORTO / PANTELLERIA



  
**ALTAMAREA**  
PANTELLERIA MEDITERRANEO  
+39 340 3675809



**ALTAMAREA**  
OFFICIAL CLUB - PANTELLERIA



La Braceria | Papille e Lapilli  
+39 339 1458090



**KAYA**  
PANTELLERIA  

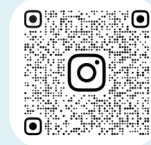





+39 334 3238315



+39 334 1152417



Il Gelato di Ulisse



# LE NOSTRE DESTINAZIONI ITALIANE



## Tratte Sicilia

- CATANIA
- PALERMO
- TRAPANI
- LAMPEDUSA
- PANTELLERIA



## Tratte Marche

- ANCONA
- ROMA FIUMICINO
- MILANO LINATE



[dat.dk/it](http://dat.dk/it)

a cura di · by · par

Luigi Vallero

General Manager Italia - Dat



### 🇮🇹 Dat vola in Sicilia e nelle Marche

Con l'arrivo della bella stagione ecco a voi l'ultimo numero della nostra rivista di bordo INFLIGHT ricco di novità per accompagnarvi durante il vostro volo.

Iniziamo allora con le notizie: DAT A/S ha vinto il bando di gara delle Marche per unire dallo scorso 3 novembre l'aeroporto di Ancona con voli di linea verso Roma-Fiumicino e Milano-Linate. In un articolo dedicato all'interno di questo numero troverete tutti i dettagli.

Per quanto riguarda la Continuità Territoriale delle isole Minori di Lampedusa e Pantelleria, a metà marzo ci è stata richiesta la proroga fino

al 31 ottobre 2026, garantendo per altri sette mesi la mobilità aerea per i cittadini residenti oltre a permettere la programmazione estiva per la prossima stagione di picco. Le numerose plurifrequenze quotidiane, regolate dal bando, ricalcano quelle già in essere nella stagione estiva del 2025.

Infine il nostro sito [www.flydat.it](http://www.flydat.it) è stato completamente rivisitato ed aggiornato in modo da permettere un'esperienza più dinamica ed interattiva ai nostri passeggeri.

Concludo augurando a tutti voi buon volo e una "bella stagione"!

### 🇬🇧 Dat flies to Sicily and the Marche

With the arrival of summer, here's the latest issue of our in-flight magazine, INFLIGHT, packed with news to accompany you on your flight.

Let's start with the news: DAT A/S has won the Marche tender to connect Ancona Airport with scheduled flights to Rome-Fiumicino and Milan-Linate, starting November 3rd. You'll find all the details in a dedicated article in this issue.

Regarding the Territorial Continuity of the Minor Islands of Lampedusa and Pantelleria, in mid-March we were asked to extend the deadline until October 31, 2026, guaranteeing air mobil-

ity for residents for another seven months as well as allowing for summer planning for the next peak season. The numerous daily multiple flight frequencies, regulated by the tender, mirror those already in place for the 2025 summer season.

Finally, our website [www.flydat.it](http://www.flydat.it) has been completely redesigned and updated to provide a more dynamic and interactive experience for our passengers.

I conclude by wishing you all a safe flight and a wonderful season!

### 🇫🇷 Dat vole vers la Sicile et les Marches

Avec l'arrivée de l'été, voici le dernier numéro de notre magazine de bord, INFLIGHT, riche en actualités pour vous accompagner durant votre vol.

Commençons par les actualités: DAT A/S a remporté l'appel d'offres des Marches pour relier l'aéroport d'Ancône par des vols réguliers vers Rome-Fiumicino et Milan-Linate, à compter du 3 novembre. Vous trouverez tous les détails dans un article dédié de ce numéro.

Concernant la continuité territoriale des îles mineures de Lampedusa et Pantelleria, mi-mars, nous avons été sollicités pour prolonger le dé-

lai jusqu'au 31 octobre 2026, garantissant ainsi la mobilité aérienne des résidents pendant sept mois supplémentaires et permettant la planification de la prochaine haute saison estivale. Les nombreuses fréquences de vols quotidiens, prévues par l'appel d'offres, sont identiques à celles déjà en vigueur pour la saison estivale 2025.

Enfin, notre site web [www.flydat.it](http://www.flydat.it) a été entièrement repensé et mis à jour pour offrir une expérience plus dynamique et interactive à nos passagers.

Je vous souhaite à tous un bon vol et une excellente saison!



**editoria turistica**  
sfoglia tutti i prodotti anche online



## EDITORIALE • EDITORIAL • ÉDITORIAL

a cura di · by · par  
Nino Messina, editore



### 🇮🇹 Dalla Sicilia alla Marche sempre con passione

Nuovo numero, nuove rotte, tante novità: **InFlight** vola dalla **Sicilia** verso le **Marche** insieme a **DAT**. Un privilegio ed un onore poter realizzare la rivista di bordo raccontando, oltre le bellezze della Sicilia, di **Pantelleria** e **Lampedusa**, le eccellenze della regione Marche, di **Ancona** e delle città collegate ad essa tramite i nuovi voli, **Milano** e **Roma**. Durante il volo vi faremo scoprire nuove mete, vi racconteremo eventi, notizie e curiosità che, una volta atter-

rati, avrete modo di vivere di persona.

**Inflight** non è solo una rivista di bordo, è una guida per il vostro viaggio da poter prendere e portare con voi. Oltre che cartacea, è possibile sfogliarla online sui due siti web di riferimento [www.dat.dk/inflight](http://www.dat.dk/inflight) e [www.passionesiciliaedizioni.it](http://www.passionesiciliaedizioni.it)

Allacciate la cintura, mettete il telefono in modalità aereo, inizia il vostro viaggio!

### 🇬🇧 From Sicily to Marche, always with passion

New issue, new routes, lots of new features: **InFlight** flies from **Sicily** to the **Marche** region with **DAT**. It's a privilege and an honor to produce the in-flight magazine, showcasing not only the beauty of Sicily, **Pantelleria**, and **Lampedusa**, but also the excellence of the Marche region, **Ancona**, and the cities connected to it via the new flights to **Milan** and **Rome**. During the flight, we'll help you discover new destinations, sharing events, news, and curios-

ities that you'll have the opportunity to experience firsthand once you land.

**Inflight** isn't just an in-flight magazine; it's a travel guide you can grab and take with you. In addition to the paper version, you can browse it online at [www.dat.dk/inflight](http://www.dat.dk/inflight) and [www.passionesiciliaedizioni.it](http://www.passionesiciliaedizioni.it).

Fasten your seatbelt, put your phone on airplane mode, and begin your journey!

### 🇫🇷 De la Sicile aux Marches, toujours avec passion

Nouveau numéro, nouvelles destinations, et de nombreuses nouveautés: **InFlight** vous emmène de la **Sicile** aux **Marches** avec **DAT**. C'est un privilège et un honneur de réaliser ce magazine de bord, qui met en lumière non seulement la beauté de la Sicile, de **Pantelleria** et de **Lampedusa**, mais aussi l'excellence des Marches, d'**Ancône** et des villes qui y sont reliées grâce aux nouveaux vols vers **Milano** et **Rome**. Pendant le vol, nous vous ferons découvrir de nouvelles destinations en partageant des événements,

des actualités et des anecdotes que vous aurez l'occasion de vivre par vous-même une fois arrivé à destination.

**InFlight** n'est pas qu'un simple magazine de bord ; c'est un guide de voyage à emporter partout avec vous. Outre la version papier, vous pouvez le consulter en ligne sur [www.dat.dk/inflight](http://www.dat.dk/inflight) et [www.passionesiciliaedizioni.it](http://www.passionesiciliaedizioni.it).

Attachez votre ceinture, mettez votre téléphone en mode avion et bon voyage!



✈️

# SCOPRI LE MARCHE

VOLA DA ROMA E MILANO PER ANCONA

PRENOTA SU [FLYDAT.IT](https://flydat.it)



# SOMMARIO

SUMMARY  
SOMMAIRE

## 12

Dat collega le Marche  
con Roma e Milano

*Dat connects the Marche  
with Rome and Milan*

*Dat relie les Marches  
à Rome et à Milan*

VOLI DELLE MARCHE

## 18

Ancona: la Mole  
Vanvitelliana

*Ancona: the Vanvitellian Mole*

*Ancona: la Taupe  
Vanvitellienne*

VOLI DI SICILIA

## 30

Il patrimonio  
archeologico  
di Pantelleria

*The archaeological  
heritage of Pantelleria*

*Le patrimoine archéologique  
de Pantelleria*

## 40

Pantelleria: dieci anni  
di Parco nel cuore  
del Mediterraneo

*Pantelleria: ten years  
of a Park in the heart  
of the Mediterranean*

*Pantelleria: dix ans d'un Parc  
au cœur de la Méditerranée*

## 46

L'isola di Lampedusa,  
un paradiso per i sub!

*Lampedusa island,  
a diver's paradise!*

*L'île de Lampedusa, un  
paradis pour les plongeurs!*



VOLI DELLE MARCHE

## 54

Roma: il Pantheon

*Rome: the Pantheon*

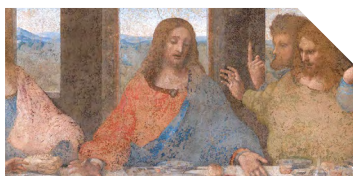
*Rome: le Panthéon*

## 60

Milano: l'Ultima Cena

*Milan: The Last Supper*

*Milan: La Cène*



PUBBLIREDAZIONALE  
ADVERTISING · PUBLIREPORTAGE

## 66

Dal 15 al 17 maggio  
a Falconara Marittima  
torna Falcomics  
Festival della Cultura Pop

*Falcomics - Pop Culture  
Festival returns to Falconara  
Marittima from May 15th to 17th*

*Le festival Falcomics - Pop  
Culture revient à Falconara  
Marittima du 15 au 17 mai*



PERIODICO GRATUITO  
FREE COPY / GRATUIT

Anno III - N. 4 Maggio-Luglio  
May-July/Mai-Juillet 2026

Registrazione Tribunale di Palermo  
n. 9 del 22/07/2024

Iscritta al Registro degli Operatori  
di Comunicazione al n. 39810

PROGETTO EDITORIALE  
EDITORIAL PROJECT  
PROJET ÉDITORIAL  
PassioneSicilia Edizioni

DIRETTORE RESPONSABILE  
EDITORIAL MANAGER  
RESPONSABLE ÉDITORIAL  
Attilio Cardella

PROGETTO GRAFICO  
GRAPHIC PROJECT  
PROJET GRAPHIQUE  
OrangeJuice ADV

TESTI / TEXTS / TEXTES  
Attilio Cardella

TRADUZIONE  
TRANSLATION / TRADUCTION  
Umeyhan Azman  
Nancy Carcioppolo

IMMAGINI / IMAGES / IMAGES  
Archivio  
Comune di Falconara M.ma (pp. 66-71)

STAMPA / PRINTER / IMPRIMEUR  
Officine Grafiche - Palermo

SFOGLIABILE ONLINE SU  
AVAILABLE ONLINE AT  
NAVIGUEZ EN LIGNE SUR  
[www.passionesiciliaedizioni.it](http://www.passionesiciliaedizioni.it)  
[www.dat.dk/inflight](http://www.dat.dk/inflight)



PER LA TUA PUBBLICITÀ  
FOR YOUR ADVERTISING  
POUR VOTRE PUBLICITE  
[info@mymediapress.it](mailto:info@mymediapress.it)  
+39 328 5707368



## Confapi Industria Ancona: valore, energia e visione per le PMI

Da oltre quarant'anni uniamo imprese, idee e competenze, creando connessioni che generano crescita reale. **Confapi Industria Ancona** è un ecosistema di imprenditori che condividono e si confrontano su prospettive e opportunità: sosteniamo l'innovazione, favoriamo sinergie, valorizziamo il talento delle PMI che costruiscono il futuro delle Marche attraverso informazione e formazione. [www.confapiancona.org](http://www.confapiancona.org)



Scopri Confapi Industria Ancona  
#confapianconavola



 [confapi-industria-ancona](https://www.linkedin.com/company/confapi-industria-ancona)  
 [@confapi\\_industria\\_ancona](https://www.instagram.com/confapi_industria_ancona)  
 [confapiindustriaancona](https://www.facebook.com/confapiindustriaancona)

Vieni a conoscere il territorio attraverso le **botteghe** dell'**artigianato artistico** e le **eccellenze enogastronomiche** che ne raccontano identità, qualità e autenticità.

Un portale dove scoprire le **specialità artistiche e del gusto**, esplorare itinerari, eventi e visitare le realtà imprenditoriali che valorizzano un **patrimonio unico**.



[WWW.LAVIAMAESTRA.COM](http://WWW.LAVIAMAESTRA.COM)



EVENTI E ITINERARI



ECCELLENZE DEL GUSTO



ECCELLENZE ARTISTICHE





# Dat collega le Marche con Roma e Milano

La compagnia aerea danese ha vinto il bando regionale e collega giornalmente le Marche con i principali aeroporti italiani

di Attilio Cardella

La compagnia aerea **DAT A/S**, a seguito della vittoria del bando di gara regionale, è la compagnia che unirà le **Marche** con Roma e Milano. Dallo scorso 3 novembre la compagnia aerea ha iniziato a collega-

re **l'aeroporto di Ancona** e con nuovi voli di linea verso **Roma-Fiumicino** e **Milano-Linate**.

I voli, secondo quanto previsto dal bando regionale, hanno doppia frequenza giornaliera ad eccezione del sabato e della do-

menica su Roma e del sabato, domenica e martedì pomeriggio su Milano, permettendo una comoda andata e ritorno in giornata. Il vettore impiega un **aeromobile turboelica ATR42-500** a 48 posti, perfettamente adatto al



tipo di collegamento e compatibile con le più recenti normative ambientali.

“Siamo estremamente lieti di essere risultati gli aggiudicatari di questo bando di gara che ci vede protagonisti nei collegamenti vitali per la Regione Marche verso Milano e Roma”, ha **commentato Luigi Vallero**, *General Manager Italy di DAT A/S*. “Lavoreremo in stretto rapporto con le istituzioni pubbliche e private per rafforzare e migliorare l’accessibilità della Regione, dando un fondamentale supporto anche nello sviluppo della conoscenza del territorio in chiave turistica”.

“Stiamo affinando gli orari di partenza e di arrivo dei voli – continua **Vallero** – in particolare su Fiumicino, nel rispetto delle fa-



sce previste dal bando, offrendo coincidenze nazionali ed internazionali comode grazie ai nostri accordi con altri vettori quali *Lufthansa, Emirates, Qatar, SAS e Finnair* con i quali abbiamo già in essere rapporti di interlinea in Scandinavia e Germania, e che abbiamo immediatamente coinvolto per integrare i nuovi collegamenti. Non nascondiamo poi il nostro interesse nel finalizzare un accordo simile con il vettore

di bandiera *ITA Airways*, che permetterebbe ai nostri passeggeri l’accesso ottimale a tutti i servizi da e per Fiumicino. Abbiamo molta carne al fuoco ma l’esperienza accumulata in sette anni di operativo impeccabile nello scenario dalla Continuità Territoriale delle Isole Minori della Sicilia ci rende forti nell’affrontare questa nuova sfida e impazienti di iniziare a servire professionalmente anche il mercato marchigiano”. ✈



## Orario dei voli da e per Ancona\*

DA	A	GIORNI	PARTENZA	ARRIVO
ANCONA	ROMA FIUMICINO	Lun · Mar · Mer Gio · Ven	06:05	07:05
ANCONA	ROMA FIUMICINO	Lun · Mar · Mer Gio · Ven	15:00	16:05
ROMA FIUMICINO	ANCONA	Lun · Mar · Mer Gio · Ven	07:40	08:55
ROMA FIUMICINO	ANCONA	Lun · Mar · Mer Gio · Ven	16:40	17:55
ANCONA	MILANO LINATE	Lun · Mar · Mer Gio · Ven	9:25	10:45
ANCONA	MILANO LINATE	Lun · Mer Gio · Ven	18:25	19:45
MILANO LINATE	ANCONA	Lun · Mar · Mer Gio · Ven	11:15	12:35
MILANO LINATE	ANCONA	Lun · Mer Gio · Ven	20:15	21:35

\*Gli orari possono subire variazioni. Per maggiori informazioni consultate il sito [dat.dk/it](http://dat.dk/it)



# Dat connects the Marche with Rome and Milan

The Danish airline won the regional tender and connects the Marche region with the main Italian airports on a daily basis

by Attilio Cardella

Following its successful bid in the regional tender, **DAT A/S** is the airline that will connect the **Marche** region with Rome and Milan. Since November 3, the airline has been operating flights to **Ancona Airport** and new scheduled flights to **Rome-Fiumicino** and **Milan-Linate**.

As per the regional tender, the flights operate twice daily, except Saturdays and Sundays to Rome and Saturdays, Sundays, and Tuesday afternoons to Milan, allowing for convenient same-day return flights. The airline operates a **48-seat ATR42-500 turboprop aircraft**, perfectly suited to the route and compliant with the latest environmental regulations.

“We are extremely pleased to have won this tender, which places us at the forefront of vital connections for the Marche region to Milan and Rome”, commented **Luigi Vallero**, *General Manager Italy for DAT A/S*. “We will work closely with public and private institutions to strengthen and improve the region’s accessibility, also providing essential support in developing knowledge of the area for tourism”.

“We are fine-tuning flight departure and arrival times”, **Vallero** continues, “particularly to Fiumicino, in compliance with the time slots set out in the tender, offering convenient national and international connections thanks to our agreements with other carriers such as *Lufthansa*,

*Emirates, Qatar, SAS, and Finnair*, with whom we already have interline relationships in Scandinavia and Germany, and which we have immediately engaged to integrate the new connections. We also make no secret of our interest in finalizing a similar agreement with the national carrier *ITA Airways*, which would allow our passengers optimal access to all services to and from Fiumicino. We have a lot on our plate, but the experience gained over seven years of impeccable operations in the Territorial Continuity of the Minor Sicilian Islands scenario gives us the strength to face this new challenge and we are eager to begin professionally serving the Marche market as well”. 🇩🇰



# Dat relie les Marches à Rome et à Milan

La compagnie aérienne danoise a remporté l'appel d'offres régional et relie quotidiennement la région des Marches aux principaux aéroports italiens

par Attilio Cardella

Suite à l'obtention de son contrat dans le cadre de l'appel d'offres régional, **DAT A/S** assurera la liaison aérienne entre la région des **Marches** et Rome et Milan. Depuis le 3 novembre, la compagnie opère des vols vers l'**aéroport d'Ancône** et propose de nouvelles liaisons régulières vers **Rome-Fiumicino** et **Milan-Linate**.

Conformément à l'appel d'offres régional, les vols sont assurés deux fois par jour, sauf les samedis et dimanches, vers Rome et les samedis, dimanches et mardis après-midi vers Milan, permettant ainsi des allers-retours dans la journée. La compagnie exploite un **ATR42-500**, un **avion turbopropulseur** de 48 places parfaitement adapté à la liaison et conforme aux dernières normes environnementales.

"Nous sommes ravis d'avoir remporté cet appel d'offres, qui nous place au cœur des liaisons essentielles entre la région des Marches, Milan et Rome", a déclaré **Luigi Vallero**, *directeur général de DAT A/S en Italie*. "Nous collaborerons étroitement avec les institutions publiques et privées afin de renforcer et d'améliorer l'accessibilité de la région, et nous apporterons également un soutien essentiel au développement de la promotion touristique du territoire".

"Nous peaufinons les horaires de départ et d'arrivée des vols, poursuit **Vallero**, notamment vers Fiumicino, conformément



aux créneaux horaires définis dans l'appel d'offres. Nous offrons ainsi des correspondances nationales et internationales pratiques grâce à nos accords avec d'autres compagnies aériennes comme *Lufthansa*, *Emirates*, *Qatar Airways*, *SAS* et *Finnair*, avec lesquelles nous avons déjà des accords intercompagnies en Scandinavie et en Allemagne, et que nous avons immédiatement sollicitées pour intégrer les nouvelles liaisons. Nous ne cachons pas non plus notre intérêt pour la finalisation d'un accord similaire

avec la compagnie nationale *ITA Airways*, ce qui permettrait à nos passagers d'accéder de manière optimale à tous les services à destination et en provenance de Fiumicino. Nous avons beaucoup à faire, mais l'expérience acquise au cours de sept années d'exploitation irréprochable dans le cadre de la continuité territoriale des Îles Mineures de Sicile nous donne la force de relever ce nouveau défi et nous sommes impatients de commencer à desservir efficacement le marché des Marches".



FURCO  
BISCOTTI

*I tipici siciliani*



📍 Via Makallè, 1 - Castellammare del Golfo (TP)

☎ +39 0924 040637

✉ info@furcobiscotti.it



🌐 [www.furcobiscotti.it](http://www.furcobiscotti.it)

# Scoprire le Marche (e l'Italia) con Eleganza: l'esperienza firmata Codoni NCC & Sweet Life Italy

Immaginate di atterrare ad Ancona e trovare ad attendervi un autista professionista, un elegante veicolo Mercedes (van 7 posti Classe V o Berlina Classe E) e un itinerario pensato su misura per voi. Che siate in viaggio per piacere o per lavoro, la combinazione tra Codoni NCC e Sweet Life Italy trasforma ogni spostamento in un'esperienza di comfort, stile e autenticità.

Codoni NCC, con la sua flotta di raffinati veicoli Mercedes e autisti esperti, garantisce servizi di transfer rapidi, puntuali e di livello premium in tutta la Regione Marche e su tutto il territorio italiano. Dalle disposizioni giornaliere per business travel ai transfer aeroportuali e ai collegamenti con città d'arte, hotel, meeting o eventi, ogni servizio è curato nei minimi dettagli per offrire fluidità, sicurezza e totale relax.

Accanto al servizio di noleggio con conducente, Sweet Life Italy S.r.l. – tour operator e agenzia viaggi incoming certificata dalla Regione Marche – costruisce esperienze su misura che mettono al centro l'essenza autentica del territorio. L'agenzia realizza pacchetti personalizzati per viaggi leisure e corporate, curando ogni fase organizzativa: prenotazione di voli, hotel e strutture ricettive, gestione logistica degli spostamenti, prenotazioni noleggi auto senza conducente, itinerari culturali, tour tematici ed esclusive attività esperienziali come degustazioni, visite artigianali, e percorsi enogastronomici personalizzati. Sweet Life Italy offre servizi di alta qualità grazie a una rete selezionata di artigiani, produttori locali, location d'eccellenza, strutture luxury e attività tailor made, garantendo un mix di professionalità, lusso e autenticità capace di soddisfare sia ospiti leisure sia viaggiatori business.

La presenza interna del nostro servizio CODONI NCC consente al tour operator di integrare perfettamente ogni fase del viaggio, assicurando che il comfort e l'eleganza accompagnino l'ospite dal primo trasferimento all'ultima esperienza. Dalle ville storiche ai boutique hotel, dalle degustazioni nelle cantine più prestigiose ai tour outdoor in e bike e trekking, ogni proposta è costruita per far vivere le Marche in un modo esclusivo e memorabile.

Con Codoni NCC e Sweet Life Italy, ogni viaggio nelle Marche e in Italia diventa un'esperienza su misura, elegante e indimenticabile.

**Pronti a lasciarvi accompagnare?**



**NCC Codoni**  
www.codonincc.com  
tel. +39 328 9589619 | info@codonincc.com



**Tour Operator / Agenzia Viaggi**  
**Sweet Life Italy S.r.l.**  
www.slitalytravel.com  
tel. +39 389 1946306 | info@slitalytravel.com



## PROMO PER CLIENTI DAT

Invia una mail su [info@slitalytravel.com](mailto:info@slitalytravel.com), indicando in oggetto DAT&SWEET, allega la foto del biglietto con volo da Ancona, avrai uno sconto del 7% su un pacchetto "Sweet Life Italy" di minimo 3 notti valido per un viaggio da effettuare entro Aprile 2027 nelle Marche.



# ANCONA: LA MOLE VANVITELLIANA

L'ex Lazzaretto realizzato dall'architetto  
Luigi Vanvitelli è oggi un importante  
polo culturale della città

*di Attilio Cardella*

**T**ra i luoghi più belli e caratteristici da vedere ad **Ancona** c'è sicuramente la **Mole Vanvitelliana**, ancora chiamato "**Il Lazzaretto**" dagli anconetani, un nome che deriva dalla sua originaria funzione. Si tratta, infatti, di una struttura **pentagonale** (figura geometrica ricca di valori simbolici) realizzata dal celebre architetto **Luigi Vanvitelli**, che sorge su un'isola artificiale della stessa forma e la cui funzione originaria era proprio quella di garantire alla città la giusta protezione dalle epidemie che sarebbero potute arrivare tramite merci e persone provenienti via

mare da luoghi lontani. L'opera, però, è da sempre stata una struttura progettata per essere polifunzionale, con luoghi dedicati alla quarantena per persone (con la capacità di ospitare fino a circa 2000 uomini) e merci, ma anche fortificazioni e un importante ruolo di isola frangiflutti per il porto retrostante.

**"Fu costruita tra il 1733 e il 1743, in un periodo in cui la città di Ancona stava vivendo un grandissimo sviluppo commerciale grazie a Papa Clemente XII"**

La **Mole Vanvitelliana** fu costruita tra il **1733 e il 1743**, in un periodo in cui la città di Ancona stava vivendo un grandissimo sviluppo commerciale grazie a Papa Clemente XII, che l'aveva fatta diventare un porto franco. L'isola sulla quale sorge, situata nella zona del porto, è totalmente autosufficiente ed era collegata alla terra ferma originariamente solo da una piccola passerella realizzata solo nel 1800: l'isola, prima, era accessibile solo via mare. Anche il rifornimento idrico non era un problema: l'acqua arrivava nell'isola tramite una rete sotterranea di cisterne, di cui è visibile una parte






Tempio San Rocco, foto di Claudio Stanco, Wikipedia, licenza CC BY 3.0

nel piccolo **tempio neoclassico dedicato a San Rocco** (santo protettore dalla peste e dalle epidemie), situato al centro del

cortile interno, che ancora oggi è tra gli elementi maggiormente caratteristici e iconici della struttura. Il tempio è anch'esso di forma pentagonale ed è di ordine dorico. Vanvitelli coniuga però la forma pentagonale con quelle circolari del tamburo della cupola e del basamento. L'opera ha sia elementi barocchi che neoclassici.

Con il tempo la **Mole Vanvitelliana** ha perso la sua funzione iniziale e l'edificio è stato utilizzato come ospedale militare e come caserma, per essere trasformata poi in una raffineria di zucchero e ritrovare in seguito un importante ruolo nel corso della Prima e della Seconda Guerra Mondiale come base militare. Nel secondo dopoguerra diventa sede della manifattura tabacchi e solo nel 1993, grazie ai lavori della *Soprintendenza* e del *Comune*, diventa **un luogo simbolo di arte e cultura per la città di Ancona**.

Oggi la **Mole Vanvitelliana** ospita spettacoli teatrali, concerti, mostre temporanee e importanti rassegne cinematografiche. Il lato nord-est è occupato dal **Museo Tattile Statale Omero**, un eccezionale centro museale dedicato ai non vedenti o ipovedenti ma anche a chi voglia interagire con l'arte non solo con lo sguardo. Al suo interno ci sono circa 150 riproduzioni di capolavori dell'arte che vanno dall'antica Grecia fino al Rinascimento. 

## Luigi Vanvitelli o Van Wittel?

Architetto e pittore, **Luigi Vanvitelli** è considerato tra i più grandi interpreti del periodo di transizione tra il Rococò e il Neoclassicismo, come si può notare anche dal **tempietto di San Rocco** realizzato al centro della **Mole Vanvitelliana**. Il suo nome resterà sempre legato alla **Reggia di Caserta**, suo capolavoro e risposta italiana alla **Reggia di Versailles** francese, dalla quale si distingue proprio per l'unione tra gli ornamenti tipici del Rococò e la maestosità del Neoclassicismo.

Nato a Napoli, la madre era la romana Anna Lorenzani, figlia dell'artista romano Giovanni Andrea Lorenzani, mentre il padre era il pittore olandese **Caspar Adriaensz van Wittel**, tra i maggiori esponenti del vedutismo nordico, che fu chiamato dal viceré spagnolo Luigi Francesco del la Cerda, duca di Medinaceli, a lavorare nel cantiere del Palazzo Reale di Napoli. Lì italianizzò il suo nome in **Gaspere Vanvitelli** per poi chiamare il figlio **Luigi** proprio in onore del viceré che lo aveva portato a Napoli.



# ANCONA: THE VANVITELLIAN MOLE

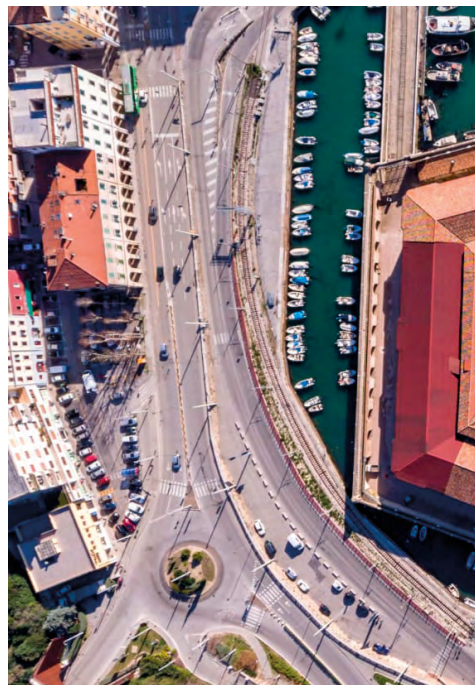
The former Lazzaretto built by the architect Luigi Vanvitelli is today an important cultural centre of the city

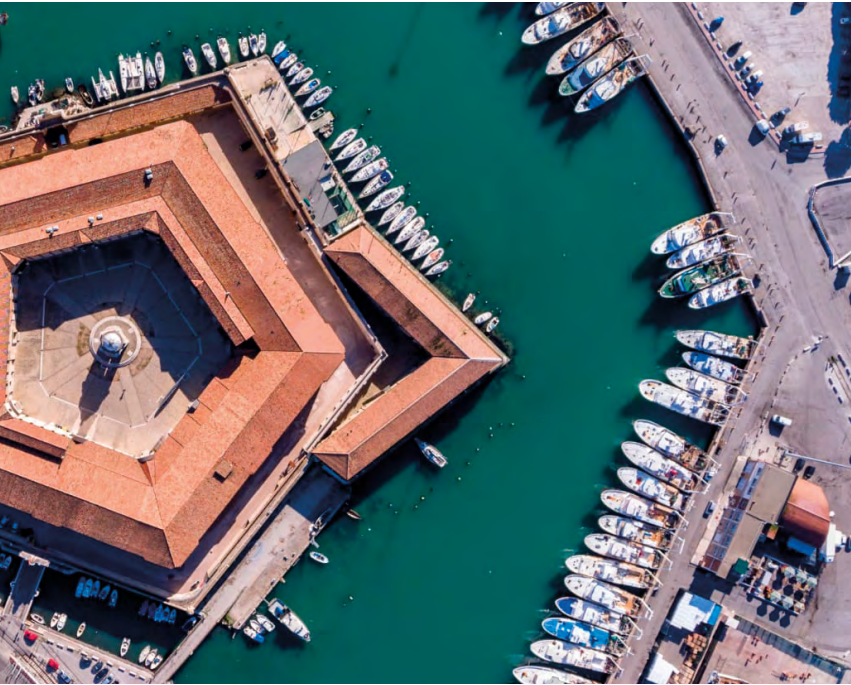
by Attilio Cardella

**A**mong the most beautiful and characteristic places to see in **Ancona** is undoubtedly the **Mole Vanvitelliana**, still called "**Il Lazzaretto**" by the people of Ancona, a name derived from its original

purpose. It is, in fact, a **pentagonal** structure (a geometric figure rich in symbolic meaning) designed by the famous architect **Luigi Vanvitelli**, which stands on an artificial island of the same shape. Its original purpose was

precisely to ensure the city adequate protection from epidemics that could have arrived via goods and people arriving by sea from distant places. The





structure, however, has always been designed to be multifunctional, with areas dedicated to quarantine for people (with the capacity to accommodate up to approximately 2,000 men) and goods, but also fortifications and an important role as a breakwater for the port behind it.

The **Mole Vanvitelliana** was built between **1733** and **1743**, at a time when the city of Ancona was experiencing enormous commercial development thanks to Pope Clement XII, who had established it as a free port. The island on

which it stands, located in the port area, is completely self-sufficient and was originally connected to the mainland only by a small footbridge built in 1800: before that, the island was accessible only by sea. Even the water supply was not a problem: water reached the island via an underground network of cisterns, part of which is visible in the small **neoclassical temple dedicated to Saint Roch** (patron saint against plague and epidemics), located at the center of the internal courtyard, which remains one of

the structure's most characteristic and iconic elements. The small temple is also pentagonal in shape and of the Doric order. Vanvitelli, however, combines the pentagonal shape with the circular shapes of the dome's drum and the base. The work features both Baroque and Neoclassical elements.

Over time, the **Mole Vanvitelliana** lost its original function and was used as a military hospital and barracks. It was later transformed into a sugar refinery, and again played an important role during the First and Second World Wars as a military base. After the Second World War, it became the site of a tobacco factory, and only in 1993, thanks to the work of the Superintendent and the Municipality, did it become a **symbol of art and culture for the city of Ancona**.

Today, the **Mole Vanvitelliana** hosts theatrical performances, concerts, temporary exhibitions, and major film festivals. The northeast side is occupied by the **Omero State Tactile Museum**, an exceptional museum dedicated to the blind and visually impaired, as well as to those who wish to interact with art beyond their visual experience. Inside, there are approximately 150 reproductions of artistic masterpieces ranging from Ancient Greece to the Renaissance. 

## Luigi Vanvitelli or Van Wittel?

Architect and painter, **Luigi Vanvitelli** is considered one of the greatest interpreters of the transitional period between Rococo and Neoclassicism, as can also be seen in the **Tempietto di San Rocco** built at the center of the **Mole Vanvitelliana**. His name will forever be linked to the **Royal Palace of Caserta**, his masterpiece and Italy's response to the French *Palace of Versailles*, from which he distinguished himself precisely by his blend of Rococo ornamentation and the majesty of Neoclassicism.

Born in Naples, his mother was the Roman Anna Lorenzani, daughter of the Roman artist Giovanni Andrea Lorenzani, while his father was the Dutch painter **Caspar Adriaensz van Wittel**, one of the leading exponents of Nordic vedutism. Van Wittel was called by the Spanish viceroy Luigi Francesco de la Cerda, Duke of Medinaceli, to work on the construction site of the Royal Palace of Naples. There, he Italianized his name to **Gaspere Vanvitelli** and later named his son **Luigi** in honor of the viceroy who had brought him to Naples.

# ANCONA: LA TAUPE VANVITELLIENNE

L'ancien Lazzaretto, construit par l'architecte Luigi Vanvitelli, est aujourd'hui un important centre culturel de la ville.

par Attilio Cardella



Parmi les sites les plus beaux et emblématiques d'Ancone figure sans conteste la **Mole Vanvitelliana**, toujours appelée "Il Lazzaretto" par les Anconiens, un nom qui tient à sa fonction première. Il s'agit en effet d'une structure **pentagonale** (une figure géométrique riche en symbolisme) conçue par le célèbre architecte **Luigi Vanvitelli**, qui se dresse sur

une île artificielle de forme identique. Son but initial était précisément d'assurer à la ville une protection efficace contre les épidémies susceptibles d'être apportées par les marchandises et les personnes arrivant par voie maritime de contrées lointaines. La structure a cependant toujours été conçue comme multifonctionnelle, avec des zones dédiées à la quarantaine des personnes

(pouvant accueillir jusqu'à environ 2 000 hommes) et des marchandises, mais aussi des fortifications et un rôle important de brise-lames pour le port situé en amont.

La **Mole Vanvitelliana** fut construite entre **1733 et 1743**, à une époque où la ville d'Ancone connaissait un essor commercial considérable grâce au pape Clément XII, qui l'avait érigée en

port franc. L'île sur laquelle elle se dresse, située dans la zone portuaire, est totalement autosuffisante et n'était initialement reliée au continent que par une petite passerelle construite en 1800: auparavant, l'île n'était accessible que par la mer. L'approvisionnement en eau ne posait pas non plus de problème: l'eau parvenait à l'île grâce à un réseau souterrain de citernes, dont une partie est visible dans le petit **temple néoclassique dédié à saint Roch** (patron contre la peste et les épidémies), situé au centre de la cour intérieure et qui demeure l'un des éléments les plus caractéristiques et emblématiques de l'édifice. Ce petit temple est également de forme pentagonale et d'ordre dorique. Vanvitelli, cependant, combine la forme pentagonale avec les formes circulaires du tambour du dôme et de la base. L'œuvre présente ainsi des éléments baroques et néoclassiques.

Au fil du temps, la **Mole Vanvitelliana** perdit sa fonction première et fut utilisée comme hôpital militaire et caserne. Elle fut ensuite transformée en raffinerie de sucre, puis joua à nouveau un rôle important comme base militaire durant les Première et Seconde Guerres mondiales. Après la Se-



conde Guerre mondiale, le site abrita une manufacture de tabac. Ce n'est qu'en 1993, grâce aux efforts de la Surintendance et de la Municipalité, qu'il devint un **symbole artistique et culturel pour la ville d'Ancône**.

Aujourd'hui, la **Mole Vanvitelliana** accueille des spectacles de théâtre, des concerts, des expositions temporaires et d'importants festivals de cinéma. Son côté nord-est est occupé par le **Musée Tactile d'État Omero**, un musée exceptionnel dédié aux personnes aveugles et malvoyantes, ainsi qu'à tous ceux qui souhaitent interagir avec l'art au-delà de leur perception visuelle. On y trouve environ 150 reproductions de chefs-d'œuvre artistiques allant de la Grèce antique à la Renaissance. 



Corridoio verso il tempietto, foto di Claudio Stanco, Wikipedia, licenza CC BY 3.0

## Luigi Vanvitelli ou Van Wittel?

Architecte et peintre, **Luigi Vanvitelli** est considéré comme l'un des plus grands interprètes de la période de transition entre le rococo et le néoclassicisme, comme en témoigne le **Tempietto di San Rocco**, construit au cœur de la **Mole Vanvitelliana**. Son nom restera à jamais associé au **Palais royal de Caserte**, son chef-d'œuvre et la réponse italienne au *château de Versailles*, dont il se distingua précisément par son mariage harmonieux entre l'ornementation rococo et la majesté néoclassique.

Né à Naples, il était le fils de la Romaine Anna Lorenzani, fille de l'artiste romain Giovanni Andrea Lorenzani, et du peintre néerlandais **Caspar Adriaensz van Wittel**, l'un des principaux représentants du védutisme nordique. Van Wittel fut appelé par le vice-roi espagnol Luigi Francesco de la Cerda, duc de Medinaceli, pour travailler sur le chantier du Palais royal de Naples. Là, il italianisa son nom en **Gaspere Vanvitelli** et nomma plus tard son fils **Luigi** en l'honneur du vice-roi qui l'avait amené à Naples.

# IMPOSSIBILE RESISTERE A UNA VISTA COSÌ



**#SENZAVISTA**



**CUCINA TIPICA  
PANTESCA**



**TERRAZZA  
SUL MARE**



**COCKTAIL  
BAR**

**ORARIO CONTINUATO**

**CONTRADA CALA LEVANTE, 34  
91017 PANTELLERIA (TP)**

**+39 0923 915451  
+39 347 7975259**

**ZONA ARCO DELL'ELEFANTE**



**f** **@**  
**WWW.LECALE.IT**



**kabete**  
pantelleria

**DAL CENTRO DEL MEDITERRANEO NASCE UN'ESSENZA UNICA  
CRISTALLINA COME IL TERRITORIO CHE LO ISPIRA**

L'inconfondibile odore dell'origano, gli agrumi tesoro dei giardini panteschi,  
l'uva di zibibbo appassita da un sole che sa di africa e i capperi cresciuti tra le dure rocce.

Ecco cosa rende inconfondibile il nostro prodotto

**Kabete la vera essenza di Pantelleria**

+39 375 9515124 | [kabetepantelleria@gmail.com](mailto:kabetepantelleria@gmail.com) | Pantelleria (TP)





# ALIMENTARI

## IL POSTO GIUSTO



**PRODOTTI TIPICI E TANTO ALTRO  
SPEDIZIONI IN TUTTA ITALIA**  
TYPICAL PRODUCTS AND MUCH MORE  
SHIPPING THROUGHOUT ITALY  
PRODUITS TYPIQUES ET BIEN PLUS ENCORE  
EXPÉDITION DANS TOUTE L'ITALIE



Se ancora non ci conoscete venite a trovarci. A pochi chilometri dall'aeroporto, offriamo ciò di cui avrete bisogno. Beni di prima necessità e servizi come panini conditi al momento, bibite fresche, banconi frigo, gelati e surgelati. Puoi chiamare o mandare un messaggio e troverai tutto pronto per il ritiro. Troverai in vendita anche prodotti dell'isola. Effettuiamo spedizioni!

*If you don't know us yet, come and visit us. A few kilometers from the airport, we offer what you need. Basic necessities and services such as freshly seasoned sandwiches, cold drinks, refrigerated counters, ice cream and frozen foods. You can call or send a message and you will find everything ready for collection. You will also find products from the island for sale. We ship!*

*Si vous ne nous connaissez pas encore, venez nous rendre visite. A quelques kilomètres de l'aéroport, nous vous proposons ce dont vous aurez besoin. Produits de première nécessité et services tels que sandwichs fraîchement préparés, boissons froides, comptoirs réfrigérés, glaces et aliments surgelés. Vous pouvez appeler ou envoyer un message et vous trouverez tout prêt à être récupéré. Vous trouverez également des produits de l'île à la vente. Nous expédions!*

**VIA SAN NICOLA, 59 - PANTELLERIA**  
Tel. +39 0923 563463 - Cell. +39 328 6894538  
[www.prodottitipicipantelleria.com](http://www.prodottitipicipantelleria.com)



**PARCHEGGIO**



**VIENI A TROVARCI!**





AL TRAMONTO  
RISTORANTE

## DOVE IL TRAMONTO INCONTRA IL GUSTO



## UNA SPLENDIDA TERRAZZA VISTA MARE

### ORARI DI APERTURA:

12:30 - 14:30

19:30 - 23:00



LOCALITÀ PENNA,  
VIA PIETRA TONDA N.3  
91017 - PANTELLERIA (TP)




349 537 2065  
092 3697 420



RISTORANTE  
AL TRAMONTO





# IL PATRIMONIO ARCHEOLOGICO DI PANTELLERIA

La storia dell'isola raccontata dai suoi siti archeologici

di Attilio Cardella

**P**antelleria è stata da sempre un importante punto di passaggio per le rotte nel Mediterraneo grazie alla sua posizione strategica tra la Sicilia e il continente africano. Il ruolo giocato dall'isola dal punto di vista strategico e militare viene messo in evidenza dalle numerose **testimonianze archeologiche** presenti in tutto il territorio.

Nella costa nord-occidentale dell'isola si trova il **Villaggio**

**di Mursia**. Risalente a un'epoca compresa tra il 1900 e il 1700 a.C., il villaggio è in un eccellente stato di conservazione e questo permette di comprendere perfettamente com'era stato costituito: un possente muro di cinta delimitava l'area abitata che era composta da abitazioni arcaiche, molto simili a delle capanne; accanto al villaggio sorgeva la necropoli, con oltre cinquanta **Sesi**, le tombe realizzate in pietra dalla tipica forma a cu-

pola. Il villaggio si affacciava sul mare e gli abitanti vivevano di agricoltura e pastorizia. C'erano sicuramente degli intensi scambi culturali e commerciali con i popoli del Nord Africa e non solo, testimoniati anche da alcuni ritrovamenti, come oggetti di origine egiziana e ceramiche che erano state importate dall'Egeo in un periodo in cui Pantelleria esportava ossidiana.

A nord dell'isola c'è il sito archeologico del **Bagno dell'Acqua**



Sese grande o Sese del Re  
foto di Gino Roncaglia, Wikipedia, licenza CC BY 2.0

dove si trova un grande **santuario** che risale all'epoca romana, che fu costruito sui resti di un precedente tempio punico: la struttura del tempio, infatti, è in stile ionico ma presenta anche elementi punici. Si pensa che il santuario fosse dedicato alla fertilità e che quindi fosse destinato inizialmente al culto della dea punica **Tanit** per poi essere convertito al culto della dea **Venere**. Fu uno dei massimi centri com-

merciali del mar Mediterraneo l'insediamento tardo-romano di **Scauri**, abitato tra il III e il V secolo d.C., quando raggiunse il suo apice. L'importanza del villaggio è anche qui confermata da un ritrovamento, quello del **relitto di una nave** nel fondale del porto con, al suo interno, molti oggetti di ceramica. Sulla costa si possono vedere i resti di un villaggio di pescatori.

Altro importante luogo archeologico di Pantelleria è l'**Acropoli**, situata tra le colline di San Marco e Sante Teresa. L'acropoli aveva una funzione residenziale e il suo posizionamento era strategico per avere un ottimo controllo dell'intera isola e della sua area portuale. Oggi si possono notare elementi urbanistici di due epoche, quella punica e quella romana. Resta una parte della cinta muraria e del sistema di terrazzamento che aveva una funzione difensiva. Nell'Acropoli sono stati rinvenuti anche i frammenti scultorei dei ritratti di Cesare, Antonia Minore e Tito, tutti di età imperiale.

Oltre questi luoghi, Pantelleria è uno scrigno di tesori in ogni luogo. Nel 2001 sono stati portati alla luce i resti di un **tempio lacustre** nel **Lago di Venere**. Sparsi per l'isola ci sono anche diversi **sepolcreti** scavati nella roccia, fosse di forma variegata che risalirebbero al tempo dell'occupazione bizantina (VI-IX secolo d.C.). Tra questi citiamo le tombe dei **Ghibbiuna**, per la loro splendida posizione in località Serraglia, e il sepolcreto in **Contrada Zighidi**, il più grande di Pantelleria.

Il ruolo avuto nel corso dei secoli da Pantelleria nel mar Mediterraneo ha portato sulle sue coste diversi popoli che hanno lasciato tantissime testimonianze: antichi tesori che oggi è possibile visitare per rendere ancor più meraviglioso il vostro soggiorno sull'isola. 🌍

## I Sesi

Tra le testimonianze archeologiche presenti sull'isola di Pantelleria, quelle più caratteristiche sono sicuramente i **Sesi**, costruzioni megalitiche risalenti a circa 5000 anni fa, erette da un popolo proveniente dalle coste del Nord Africa, che si trovano nella necropoli del **villaggio di Mursia**. Il termine "sese" in pantesco indica un mucchio di pietre. I Sesi sono strutture a tronco di cono, con pianta o ellittica o circolare., soprannominate anche "cupole funerarie". L'unico giunto a noi totalmente integro è il **Sese Grande** o **Sese del Re**, chiamato in questo modo perché era stato destinato alla famiglia che comandava il villaggio. Alto oltre 5 metri e mezzo, al suo interno sono stati ritrovati 4 sarcofaghi e un corredo funerario comprensivo di vario vasellame. Il **Sese "Di Fresco"** è invece quello in cui è stato ritrovato il più ricco corredo funerario. Delle quattro celle funerarie al suo interno, una è stata rinvenuta ancora sigillata, con il corredo funebre intatto e disposto come era stato lasciato nel momento della sepolitura.



"Ghibbiuna - Tombe Bizantine - Pantelleria"  
di Marco Pelò, CC BY-NC-SA 2.0

# THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE OF PANTELLERIA

The history of the island told by its archaeological sites

by Attilio Cardella

**P**antelleria has always been an important transit point for Mediterranean routes thanks to its strategic position between Sicily and the African continent. The island's strategic and military role is highlighted by the numerous **archaeological remains** found throughout the area.

The **village of Mursia** is located on the island's northwest coast. Dating back to between 1900 and 1700 BC, the village is in an excellent state of preservation, allowing us to fully understand its layout: a massive wall surrounded the inhabited area, which consisted of archaic dwellings, very similar to huts. Next to the village stood the necropolis, with over fifty **Sesi**, stone tombs with a typical domed shape. The village overlooked the sea, and its inhabitants lived from agriculture and herding. There were certainly intense cultural and commercial exchanges with the peoples of North Africa and beyond, as evidenced by several finds, such as objects of Egyptian origin and ceramics imported from the Aegean at a time when Pantelleria exported obsidian.

To the north of the island is the archaeological site of **Bagno dell'Acqua**, home to a large

**sanctuary** dating back to the Roman era, built on the ruins of an earlier Punic temple. The

temple's structure is in Ionic style, but also features Punic elements. It is thought that the




sanctuary was dedicated to fertility and was therefore initially intended for the worship of the Punic goddess **Tanit**, later converted to the worship of the goddess **Venus**.

The late Roman settlement of **Scauri**, inhabited between the 3rd and 5th centuries AD, was one of the largest commercial centers in the Mediterranean. The village's importance is also confirmed by the discovery of a **shipwreck** on the harbor floor, containing numerous ceramic objects. The remains of a fishing village can be seen along the coast.

Another important archaeological site on Pantelleria is the **Acropolis**, located between the

hills of San Marco and Sante Teresa. The acropolis served a residential purpose, and its location was strategic for optimal control of the entire island and its port area. Today, urban elements from two eras, the Punic and the Roman, remain. Part of the city walls and the defensive terracing system remain. Sculptural fragments of portraits of Caesar, Antonia Minor, and Titus, all from the Imperial period, were also discovered in the Acropolis.

Beyond these sites, Pantelleria is a treasure trove everywhere. In 2001, the remains of a **lake-side temple** were unearthed in **Lake Venus**. Scattered around the island are also several rock-cut **burial sites**, pits of varying shapes that date back to the Byzantine occupation (6th-9th centuries AD). Among these are the *Ghibbiuna* tombs, for their splendid location in Seraglia, and the burial ground in *Contrada Zighidi*, the largest on Pantelleria.

Pantelleria's role in the Mediterranean over the centuries has brought various peoples to its shores, leaving behind a wealth of ancient treasures that can be visited today to make your stay on the island even more wonderful. 

## The Sesi

Among the archaeological remains on the island of Pantelleria, the most distinctive are undoubtedly the **Sesi**, megalithic structures dating back approximately 5000 years, erected by a people from the coasts of North Africa. They are located in the necropolis of the **village of Mursia**. The term "sese" in Pantelleria dialect means a pile of stones. The Sesi are truncated cone-shaped structures, with either an elliptical or circular plan, also known as "*funerary domes*". The only one that has survived completely intact is the **Sese Grande** or **Sese del Re**, so called because it was intended for the family that ruled the village. Over 5.5 meters tall, four sarcophagi and a funerary collection, including various pottery, were found inside.

The **Sese "Di Fresco"** is the one in which the richest funerary collection was found. Of the four burial cells inside, one was found still sealed, with the funerary objects intact and arranged as they had been left at the time of burial.



# LE PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE DE PANTELLERIA

L'histoire de l'île racontée par ses sites archéologiques

par Attilio Cardella

**P**antelleria a toujours été un point de passage important sur les routes méditerranéennes grâce à sa position stratégique entre la Sicile et le continent africain. Le rôle stratégique et militaire de l'île est attesté par les nombreux vestiges **archéologiques découverts** dans la région.

Le **village de Mursia** se situe sur la côte nord-ouest de l'île. Dattant de 1900 à 1700 avant J.-C., il est remarquablement bien conservé, ce qui permet de bien comprendre son organisation: une imposante muraille entourait la zone habitée, composée d'habitations archaïques, très semblables à des huttes. Joutant le village se trouvait la nécropole, avec plus de cinquante **Sesi**, tombes en pierre à la forme caractéristique en dôme. Le village surplombait la mer et ses habitants vivaient de l'agriculture et de l'élevage. Des échanges culturels et commerciaux intenses existaient certainement avec les peuples d'Afrique du Nord et d'ailleurs, comme en témoignent plusieurs découvertes, notamment des objets d'origine égyptienne et des céramiques importées

de la mer Égée à une époque où Pantelleria exportait de l'obsidienne.

Au nord de l'île se trouve le site archéologique de **Bagno dell'Acqua**, qui abrite un vaste **sanctuaire** datant de l'époque romaine, construit sur les ruines d'un temple punique plus ancien. La structure du temple est de style ionique, mais présente également des éléments puniques. On pense que le sanctuaire était dédié à la fertilité et donc initialement destiné au culte de la déesse punique **Tanit**, avant d'être converti au culte de la déesse **Vénus**.

L'établissement romain tardif de **Scauri**, habité entre le IIIe et le Ve siècle apr. J.-C., était l'un des plus importants centres commerciaux de la Méditerranée. L'importance du village est également confirmée par la découverte d'une **épave** au fond du port, contenant de nombreux objets en céramique. Les vestiges d'un village de pêcheurs sont visibles le long de la côte.

Un autre site archéologique important de Pantelleria est l'**Acropole**, située entre les collines de San Marco et de Sante Teresa. L'acropole avait une vocation




résidentielle, et son emplacement était stratégique pour un contrôle optimal de toute l'île et de sa zone portuaire. Aujourd'hui, des vestiges urbains de deux époques, punique et romaine, subsistent. Une partie des remparts et du système de terrasses défensives est encore visible. Des fragments de sculptures représentant César, Antonia Minor et Titus, tous datant de l'époque impériale, ont également été découverts sur l'Acropole.

Au-delà de ces sites, Pantelleria regorge de trésors. En 2001, les vestiges d'un **temple lacustre**



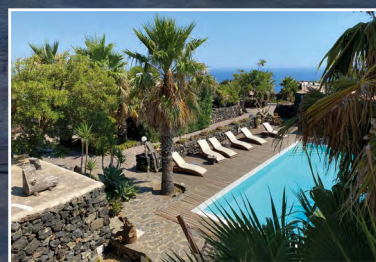
ont été mis au jour dans le **lac Vénus**. L'île abrite également plusieurs **sites funéraires** rupestres, des fosses de formes variées datant de l'occupation byzantine (VIe-IXe siècles). Parmi eux, les tombeaux de *Ghibbiuna*, remarquables pour leur emplacement à Serraglia, et la nécropole de *Contrada Zighidi*, la plus vaste de Pantelleria.

Le rôle de Pantelleria en Méditerranée au fil des siècles a attiré divers peuples sur ses rivages, laissant derrière eux un riche patrimoine antique qui se découvre aujourd'hui et qui enrichira votre séjour sur l'île. 

## Le Sesi

Parmi les vestiges archéologiques de l'île de Pantelleria, les plus remarquables sont sans conteste les **Sesi**, structures mégalithiques datant d'environ 5000 ans, érigées par un peuple originaire des côtes d'Afrique du Nord. Elles se situent dans la nécropole du **village de Mursia**. Le terme "sese", en dialecte de Pantelleria, signifie "*amas de pierres*". Les Sesi sont des structures coniques tronquées, à plan elliptique ou circulaire, également appelées "*dômes funéraires*". Le seul à avoir été conservé intact est le **Sese Grande** ou **Sese del Re**, ainsi nommé car il était destiné à la famille régnante du village. Haut de plus de 5,5 mètres, il abritait quatre sarcophages et une collection funéraire, comprenant diverses poteries. Le **Sese "Di Fresco"** est celui qui recèle la plus riche collection funéraire. Sur les quatre cellules funéraires qu'il contenait, l'une était encore scellée, les objets funéraires étant intacts et disposés comme lors de l'inhumation.

# la Kuddia Dammusi Pantelleria



[www.lakuddia.com](http://www.lakuddia.com)  
[lakuddiapantelleria@gmail.com](mailto:lakuddiapantelleria@gmail.com)  
[www.pantelleriacasevacanza.com](http://www.pantelleriacasevacanza.com)  
0923 911694 - 348 5449985 - 329 5490411

# Cucina creativa nel cuore del Mediterraneo

*Fronte Arco dell'Elefante, una terrazza sospesa tra Pantelleria e l'Africa. Qui, all'interno del **Pantelleria Dream Resort**, il mare incontra la cucina di Pietro Mangani: un viaggio sensoriale tra anima isolana e l'eccellenza appresa con Heinz Beck.*



*Dove trovarci?*  
All'interno del Pantelleria Dream Resort Sopra Cala Tramontana  
via dei mennuli 6 - Pantelleria  
+39 375 5768541

**Cesare & Pietro vi aspettano**

BAR · BISTROT · COCKTAIL BAR

# IL TUO MOMENTO PERFETTO

*di ogni ora del giorno*



## COLAZIONE

Il buongiorno ha tutto un altro gusto



## PRANZO

Leggero, gustoso, sempre di qualità



## APERITIVO

Il momento perfetto per brindare insieme



## CENA

Atmosfera, sapori e tanta passione



**Prenotazioni e Asporto**  
**+39 0923 1570125**

C.da Tracino  
Piazza Perugia, 13  
**PANTELLERIA**

# ZIO TANO STADIUM

**Sport, Natura e Libertà**  
*nel cuore di Pantelleria*

Vivi la tua vacanza in modo attivo, tra mare, vento e paesaggi unici. A Pantelleria, lo sport incontra la natura: campi moderni, aria pulita e un'isola autentica tutta da scoprire.

Che tu voglia allenarti, divertirti o semplicemente stare bene, **Zio Tano Stadium** è il punto di incontro perfetto per chi ama lo sport anche in vacanza.



**Calcetto**  
Campo in erba sintetica illuminato



**Tennis**  
Campo attrezzato e sempre disponibile

**Spazi comuni**  
Aree relax e spogliatoi moderni



**Natura e Relax**  
Nel cuore di un'isola unica al mondo



**Campi polivalenti:** S. Maddalena · Via Khamma · C.da Khamma

**Info e prenotazioni:** Emanuele: +39 328 7406600

Roberto +39 366 3966250 | Andrea +39 389 1195070



*Prenota qui*

*wansport.com*

**SCANSIONA E  
SCARICA L'APP**

Residenza  
**Khaddiuggia**

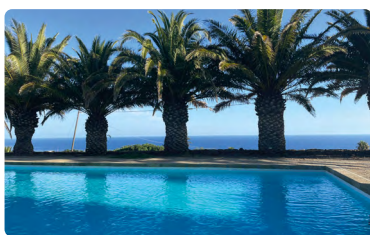


**Un'esclusiva residenza in Dammuso per la tua vacanza.**

Una vista a 200 gradi sul mare, silenzio, profumi e colori siciliani.

Un complesso di dammusi antichi finemente ristrutturati immerso in un suggestivo panorama.

È la prima azienda italiana a entrare nella lista delle **Top 100 di Green Destinations**.



**RESIDENZA KHADDIUGGIA**

Manila Foresti Sancinelli

Via Khaddiuggia, 14 - 91017 Pantelleria (TP) Italy

+39 349 4454238

[www.bbkhaddiuggia.it](http://www.bbkhaddiuggia.it) - [info@bbkhaddiuggia.it](mailto:info@bbkhaddiuggia.it)

SCOPRI DI PIÙ



# Pantelleria: dieci anni di Parco nel cuore del Mediterraneo

di *Giuliana Raffaelli*

**P**antelleria sorprende già dall'alto. Un perfetto mosaico di rocce vulcaniche, vigneti scolpiti da vento e mani sapienti, cupole bianche che riflettono il caldo accecante del sole. Un paesaggio straordinario che vive quest'anno un anniversario importante. I dieci anni del suo Parco Nazionale.

Istituito il 28 luglio 2016 a firma del Presidente Mattarella, segna l'inizio di un percorso di valorizzazione di un territorio dove natura e ingegno umano hanno stretto un patto eterno.

Pantelleria custodisce due riconoscimenti UNESCO. La vite ad alberello e l'arte dei muretti a secco. Racconti di un sapere antico in cui pietra, paesaggio e maestria umana si intreccia-



no a "sostegno" del territorio. Un lavoro armonioso che mitiga i rischi idrogeologici. Arti che il Parco promuove attivamente. Pantelleria non può essere

guardata solo con gli occhi ma va ascoltata con l'anima. Dal Bagno dell'Acqua, specchio turchese che custodisce l'origine della vita, all'Arco dell'Elefante, passando per i sentieri che salgono sulla Montagna Grande, dove lo sguardo si perde fino alle coste d'Africa, lasciando spazio ai sogni.

Un luogo in cui si respira un'aria che profuma di capperi e piante aromatiche. Che ha il sapore dolce del passito e croccante del bacio. Un luogo in cui ogni angolo narra una bellezza senza tempo. 🌿



## Errata corrige

Nello scorso numero di ***Inflight***, nell'articolo dedicato all'**Arco dell'Elefante** di Pantelleria a pagina 17, abbiamo pubblicato un box con "**La Leggenda dell'elefante e la bambina**". Avevamo trovato questa leggenda scritta su più giornali online e ci era piaciuta tanto da volervela raccontare. Abbiamo scoperto solo in seguito che la leggenda è in realtà un racconto scritto dall'artista **Anna Kappler** per accompagnare uno dei suoi acquerelli dedicati proprio all'Arco dell'Elefante. Ci scusiamo con l'artista e vi invitiamo a vedere le sue opere dedicate a Pantelleria sulle sue pagine social.



# Pantelleria: ten years of a Park in the heart of the Mediterranean

by *Giuliana Raffaelli*

As the DAT plane turns southwest and heads for the blue sea, a black pearl suddenly emerges, solitary, in the Mediterranean. It is Pantelleria. Not just an island, but a single continent suspended between Africa and Europe. Pantelleria surprises even from above. A perfect mosaic of volcanic rock, vineyards sculpted by wind and skilled hands, white domes reflecting the blinding heat of the sun. An extraordinary

landscape that celebrates a significant anniversary this year: the tenth anniversary of its National Park.

Established on July 28, 2016, by President Mattarella, it marks the beginning of a journey to enhance a territory where nature and human ingenuity have formed an eternal pact.

Pantelleria is home to two UNESCO recognitions: the bush vine and the art of dry-stone walls. Stories of an ancient knowledge in which

stone, landscape, and human skill intertwine to “support” the territory. A harmonious work that mitigates hydrogeological risks. The Park actively promotes these arts. Pantelleria cannot be seen merely with the eyes, but must be listened to with the soul. From the Bagno dell’Acqua, a turquoise mirror that preserves the origin of life, to the Arco dell’Elefante, passing through the paths that climb Montagna Grande, where the gaze stretches to the coasts of Africa, leaving room for dreams. A place where you breathe an air scented with capers and aromatic herbs. With the sweet taste of passito wine and the crispness of a kiss. A place where every corner speaks of timeless beauty. 🌿

# Pantelleria: dix ans d’un Parc au cœur de la Méditerranée

par *Giuliana Raffaelli*

Alors que l’avion de la DAT vire au sud-ouest et se dirige vers la mer d’un bleu profond, une perle noire apparaît soudain, solitaire, en Méditerranée. C’est Pantelleria. Plus qu’une île, c’est un véritable continent suspendu entre l’Afrique et l’Europe. Vue du ciel, Pantelleria surprend. Une mosaïque parfaite de roches volcaniques, de vignobles sculptés par le vent et le savoir-faire des artisans, de dômes blancs reflétant la chaleur aveuglante

du soleil. Un paysage extraordinaire qui célèbre cette année un anniversaire important: le dixième anniversaire de son Parc national. Créé le 28 juillet 2016 par le président Mattarella, ce parc marque le début d’une démarche visant à valoriser un territoire où la nature et l’ingéniosité humaine ont scellé un pacte éternel.

Pantelleria compte deux sites inscrits au patrimoine mondial de l’UNESCO: la vigne en gobelet et l’art des murets en pierre sèche. Témoignages d’un savoir-faire

ancestral où la pierre, le paysage et l’habileté humaine s’entremêlent pour “soutenir” le territoire. Une œuvre harmonieuse qui atténue les risques hydrogéologiques. Le Parc promeut activement ces arts. Pantelleria ne se découvre pas seulement avec les yeux, elle s’écoute avec l’âme. Du Bagno dell’Acqua, miroir turquoise qui conserve l’origine de la vie, à l’Arco dell’Elefante, en passant par les sentiers qui grimpent la Montagna Grande, où le regard se perd jusqu’aux côtes africaines, laissant place aux rêves. Un lieu où l’on respire un air parfumé aux câpres et aux herbes aromatiques. Avec la douceur du vin passito et la fraîcheur d’un baiser. Un lieu où chaque recoin témoigne d’une beauté intemporelle. 🌿

**Errata corrigé:** In the last issue of *Inflight*, in the article dedicated to the *Elephant Arch* of Pantelleria on page 17, we published a box with “*The Legend of the Elephant and the Little Girl*”. We had found this legend written in several online newspapers and liked it so much that we wanted to tell you about it. We only later discovered that the legend is actually a story written by the artist *Anna Kappler* to accompany one of her watercolors dedicated to the Elephant Arch. We apologize to the artist and invite you to see her works dedicated to Pantelleria on her social media pages.

**Errata corrigé:** Dans le dernier numéro d’*Inflight*, page 17, dans l’article consacré à l’*Arche des Éléphants* de Pantelleria, nous avons publié un encadré intitulé “*La Légende de l’Éléphant et de la Petite Fille*”. Nous avons découvert cette légende dans plusieurs journaux en ligne et l’avions tellement appréciée que nous souhaitions vous la faire partager. Nous avons appris par la suite qu’il s’agissait en réalité d’une histoire écrite par l’artiste *Anna Kappler* pour accompagner l’une de ses aquarelles consacrées à l’Arche des Éléphants. Nous présentons nos excuses à l’artiste et vous invitons à découvrir ses œuvres dédiées à Pantelleria sur ses réseaux sociaux.



RUNCUNE

-TRATTORIA PANTESCA-

Il Sapore di una volta... l'ospitalità di una Famiglia

Via Roncone Pigna, 22  
(Contrada Kamma fuori) - PANTELLERIA  
+39 0923 418161

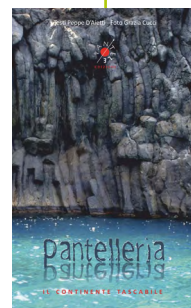
VINCITORE

Alessandro Borghese  
4RISTORANTI





## Itinerari culturali e percorsi d'empatia



**Pantelleria** è una gemma di lave e poesia, incastonata nel Mediterraneo e plasmata nei secoli dalla mano dell'uomo. **Natura e geologia, storia e architettura, paesaggio e agricoltura** si avvicinano e si compongono come in un romanzo, impresso a tinte scure dal suo colore dominante, e acceso dalle meraviglie dell'entroterra inalterato: dal bianco della calce al rosso dei tramonti, dal verde dei boschi e delle coltivazioni a tutti i colori della primavera, entro la cornice blu del suo mare blu. Tra *ddammùsi* e giardini panteschi, valli e altipia-

ni, canyon e radure, vestigia preistoriche, puniche e romane, daremo voce a questo continente in miniatura, svelandone le trame come tra le pagine d'un libro... un'escursione dopo l'altra. Tutti i segreti di Pantelleria, da scoprire in due imperdibili pubblicazioni ("L'isola di terra" e "Il continente tascabile"), e in un ventaglio di itinerari a sfondo storico, naturalistico, geologico, etno-antropologico, da percorrere a piedi o in auto, in gruppo o in esclusiva... **negli infiniti scorci che l'isola può offrire.**

YOUTUBE



**Peppu D'Aiuti - Pantelleria Trekking**  
+39 328 4165598  
[www.pantelleriaculturaenatura.it](http://www.pantelleriaculturaenatura.it)  
[giuseppe.daietti@gmail.com](mailto:giuseppe.daietti@gmail.com)

SITO WEB





*Dove c'è natura nascono escursioni  
vive la cultura e regna il relax...*

## *...Scopri qui le nostre escursioni*

L'agenzia **GIRA L'ISOLA** veterana nel settore turistico isolano, è diventata nel corso di un trentennio un indispensabile punto di riferimento per tutti coloro che giungono per la prima volta a Pantelleria; il turista che ritorna, invece, sa di poter contare su un operatore affidabile e indispensabile per garantire lo standard qualitativo richiesto. Il personale della nostra agenzia saprà consigliarvi le migliori escursioni in pulmino, in barca, a piedi lungo i 120 km di spettacolari sentieri che solo l'isola sa regalare, affiancandovi competenti ed empatiche guide naturalistiche; saprà inoltre indicarvi i luoghi balneari facili da raggiungere, suggerirvi i migliori ristoranti, le cantine e le aziende agricole più rinomate. Tra i servizi, col supporto di Tour Operator, riuscirà anche a creare programmi ideali per comitive e gruppi con soggiorni in hotel, resort e strutture ricettive convenzionate con disponibilità anche a creare interessanti pacchetti trekking settimanali ed escursioni naturalistiche per appassionati ed estimatori del cammino nonché per iscritti a gruppi CAI. La nostra agenzia rappresenta per tutti sull'isola un indiscusso point-desk informativo che saprà soddisfare qualsiasi richiesta e curiosità.

### **ESCURSIONE PANORAMICA**



Escursione preliminare per una buona conoscenza dell'isola; effettuata su comodi pulmini, consiste in un percorso perimetrale valorizzato da competenti ed appassionate guide in svariate tappe nelle tante località storico-paesaggistiche più suggestive e panoramiche dell'isola.

### **ESCURSIONE TERMALE SENSORIALE**



Escursione ideale per tutti coloro che vogliono rilassarsi, tonificarsi e divertirsi nei tanti geositi termali presenti nella nostra isola. Tra bagni caldi, fanghi terapeutici e vapori sulfurei si potrà vivere un'indimenticabile esperienza in una SPA a cielo aperto.

### **ESCURSIONE ENO-GASTRONOMICA**



A tutti gli amanti della buona cucina e del buon bere consigliamo questo imperdibile experience-tour. Tra capperifici storici, rinomate cantine e aziende agricole si potranno degustare capperi e derivati, vini e passiti in abbinamento all'eccellente cucina pantasca.

### **ESCURSIONE ARCHEOLOGICA**



Interessante escursione in grado di condurre i partecipanti nei tanti e svariati siti archeologici isolani: un indispensabile tour in pulmino, con guide preparate che sapranno appassionare chiunque sia affascinato dalla cronaca storica isolana.

...e qui, altre ancora!



Il Parco di Pantelleria vanta oltre 120 km di sentieri che si intersecano tra respiri di terra nera, mulattiere nascoste e macchia mediterranea di infinito verde multicolore; qui l'ambiente custodisce boschi dimenticati, crateri millenari e geometrie di muretti a secco che ornano e contornano l'intero paesaggio. Ogni cammino è un dialogo diretto con l'isola: ruvido, autentico, sacro; perdersi tra i suoi sentieri è l'unico modo per ascoltare davvero la voce della Natura. Proprio per questo i nostri trekking sono ispirati dagli elementi capaci di dare al camminatore un indimenticabile e motivato confronto di affiliazione alla terra.



Nasce proprio nell'anno giubilare 2025 questo itinerario sacro che trae spunto dalle tante informazioni contenute del libro "La Fede nelle Pietre" e di cui il nostro staff ha curato la pubblicazione. La proposta è una memorabile full immersion tra le più suggestive chiese rurali e i principali luoghi del sacro che solo la nostra isola sa regalare. Nell'itinerario si potrà ammirare l'isolata Chiesetta di Sant'Anna, il Santuario della Madonna delle Grazie (l'unico con campanile maiolicato), la Chiesa di San Gaetano (unico esempio di edificio a 3 navate), il Santuario della Madonna della Margana (la Patrona dell'isola) e tante altre di incredibile valore storico.



Il percorso si snoda lungo la costa della Lava del Khaggiar e il Lago Specchio di Venere. Il percorso parte da Cala Cinque Denti per toccare il suggestivo Laghetto delle Ondine alimentato dai marosi, il faro di Punta Spadillo e il Museo Vulcanologico fino a concludersi a Cala Cottone. Km 11 con circuito ad anello.



Panoramico percorso che inizia dalla contrada di Sibà e, mediante un sentiero romano, ci condurrà alla Grotta di Benikulà famosa per l'emissione di vapori. Si prosegue per il Passo del Vento, i domi vulcanici di Fossa del Russo e Gibilè fino a giungere al geosito delle Favare con le fumarole ancora attive. Km 9 con circuito ad anello.



Un percorso panoramico d'intensa bellezza tra le cime più alte dell'isola. Nell'articolato sentiero si verrà condotti a Kuddia Mida (591 m), Montagna Grande (836 m), il Bosco delle Fate, la Grotta dei Briganti, il Passo del Kherch e termine alla mitica Capperia Bonomo (la nostra personale Machu Picchu). Km 13.



Itinerario tra i paesaggi rurali più a vocazione agricola di tutta l'isola. Il percorso inizia dall'altopiano di Seraglia per procedere nella verde e lussureggiante Piana di Ghirlanda fino a toccare l'alta contrada di Mueggen e raggiungere poi le Kuddia del Gallo, delle Ginestre e di Randazzo. Conclusione del tour in località Bugeber. Km 14.



**Centro Escursioni**  
**Informazioni Turistiche - Eventi**  
Percorsi organizzati:  
**Panoramici - Termali**  
**Eno-gastronomici - Rurali**  
**Archeologici - Religiosi - Trekking**  
**Tour in Barca**

Siamo anche su:  

**Pantelleria paese, Via Catania 27**  
**Tel.: 0923 913254 / Mob.: 333 2570314**  
**www.giralisola.com - giralisola@libero.it**



# L'ISOLA DI LAMPIONE, UN PARADISO PER I SUB!

**A quasi 18 chilometri da Lampedusa c'è l'unico posto in Italia dove è possibile fare immersione tra gli squali!**

*di Attilio Cardella*

**S**e siete appassionati di immersioni subacquee e state facendo una vacanza a **Lampedusa**, non potete perdervi la possibilità di fare un'escursione sulla più piccola delle **Pelagie: l'Isola di Lampione**.

L'isolotto è lungo solo 200 metri e raggiunge un'altezza massima di 36 metri. Un piccolo spazio disabitato dall'uomo, di cui gli unici segni sono il **faro automatico** che dà il nome all'isola e un sentiero che conduce dal faro a

un attracco per imbarcazioni di piccole dimensioni. Proprio il suo essere incontaminato ne ha fatto rifugio di falchi, berte e gabbiani di passaggio durante le rotte migratorie.


Ma è, ovviamente, nelle sue acque che risiedono i tesori più incredibili. Con una profondità massima di 43 metri, i fondali marini dell'Isola di Lampione sono, infatti, un vero e proprio paradiso per gli amanti delle immersioni subacquee e dello snorkeling. Già lungo il viaggio

in barca tra Lampedusa e l'isola è possibile incontrare i **delfini** che seguono, per lunghi tratti, le imbarcazioni. Sott'acqua la fauna è molto variegata e ci si può imbattere in tartarughe marine, cernie, ricciole, barracuda, stelle marine, polpi, dentici e murene, oltre che in numerosi molluschi e crostacei.

**L'Isola di Lampione è anche l'unico luogo in Italia dove è possibile fare un'immersione tra gli squali.** Le acque dell'isola, limpide e profonde, sono il pun-



to di raduno **tra luglio e ottobre** dello **squalo grigio** (*Carcharhinus plumbeus*), una razza di squalo **innocua per l'uomo**. Questi squali possono arrivare a misurare **fino a 2 metri e mezzo di lunghezza**, con la loro grossa pinna dorsale che si nota subito perché è grande quasi il 20% della loro massa totale. Nel corso dei mesi estivi si possono contare **circa 40 esemplari** che nuotano nelle acque intorno all'isola, un numero che si è ridotto molto nel corso degli anni perché lo squalo grigio è una **specie in via di estinzione**, vittima molto spesso delle reti da pesca. Diverse associazioni ambientaliste stanno provando a tutelarla, nella speranza che possa ripopolare questi mari. In ogni caso, sebbene questo squalo non sia considerato pericoloso per l'uomo, è bene rispettare delle regole di condotta e regolare il numero di barche e di sub nelle acque dell'isola durante il periodo estivo.

Non vi resta che cercare uno dei numerosi *diving* delle Pelagie che organizzano giornalmente delle escursioni nel mare intorno all'**Isola di Lampedusa** per provare l'emozione di un'immersione subacquea tra gli squali oppure per cercare semplicemente un luogo solitario dove godersi una giornata di snorkeling guardando i suoi magnifici fondali marini. 



## La redditizia pesca delle spugne marine nel 1897

Può un isolotto così piccolo essere stato motore trainante dell'economia dell'intero arcipelago? Sì, se si tratta dell'**Isola di Lampedusa**. Pochi anni dopo essere entrata a far parte del Regno d'Italia, il 12 giugno del 1878, insieme a Lampedusa e Linosa, l'Isola di Lampedusa è stata teatro di un'insolita e redditizia attività commerciale. Nel **1897**, infatti, un **enorme banco di spugne marine** transitò nei mari intorno all'isola, attirando l'attenzione non solo dei



pescatori italiani, ma anche di quelli greci e tunisini che iniziarono così un commercio molto redditizio ai tempi, tra pesca, lavorazione e vendita delle spugne, soprattutto nel settore cosmetico.

L'attività smise di essere redditizia con l'arrivo delle **spugne artificiali**, oltre che per la riduzione di spugne nei fondali marini che portò al loro divieto di pesca intorno all'isola. Resta così solo il lontano ricordo di quando una piccola isola di 200 metri riuscì a risollevare l'economia di tutto l'arcipelago attirando anche pescatori stranieri.

# LAMPIONE ISLAND, A DIVER'S PARADISE!

Almost 18 kilometers from Lampedusa is the only place in Italy where you can dive among sharks!

by Attilio Cardella

If you're a scuba diving enthusiast and are vacationing in **Lampedusa**, you can't miss an excursion to the smallest of the **Pelagie Islands: Lampione Island**.

The islet is only 200 meters long and reaches a maximum height of 36 meters. A small, uninhabited space, the only signs of which are the **automatic lighthouse** that gives the island its name and

a path leading from the lighthouse to a dock for small boats. Its pristine condition has made it a refuge for hawks, shearwaters, and gulls passing through during their migratory routes.





But it is, of course, in its waters that the most incredible treasures reside. With a maximum depth of 43 meters, the seabed of Lampione Island is a true paradise for scuba diving and snorkeling enthusiasts. Even during the boat trip between Lampedusa and the island, you may encounter **dolphins** that follow boats for long stretches. The underwater fauna is very diverse, and you can encounter sea turtles, groupers, amberjacks, barracudas, starfish, octopuses, snappers, and moray eels, as well as numerous mollusks and crustaceans.

*Lampione Island* is also **the only place in Italy where you can dive among sharks**. The island's clear, deep waters are a gathering point **between July and October for the grey shark** (*Carcharhinus plumbeus*), a species of shark **harmless to humans**. These sharks can grow **up to 2.5 meters in length**, with their large dorsal fin, instantly noticeable because it accounts for almost 20% of their total mass. During the summer months, **around 40 specimens** can be counted swimming in the waters around the island, a number that has significantly decreased over the

years because the grey shark is an **endangered species**, often a victim of fishing nets. Several environmental organizations are working to protect it, hoping it can repopulate these seas. In any case, although this shark is not considered dangerous to humans, it's important to respect the rules of conduct and regulate the number of boats and divers in the island's waters during the summer.

All you have to do is find one of the many diving centers in the Pelagie Islands that organize daily excursions around **Lampione Island** to experience the thrill of scuba diving among sharks, or simply find a secluded spot to enjoy a day of snorkeling while admiring its magnificent seabed. 🌊



## The profitable marine sponge fishing in 1897

Could such a small islet have been the driving force behind the entire archipelago's economy? Yes, if it's **Lampione Island**. A few years after becoming part of the Kingdom of Italy on June 12, 1878, along with Lampedusa and Linosa, Lampione Island became the site of an unusual and lucrative commercial activity. In **1897, a huge shoal of marine sponges** passed through the seas around the island, attracting the attention not only of Italian fishermen, but also of Greek and Tunisian ones, who thus began a highly profitable business at the time, involving fishing, processing, and selling sponges, especially for cosmetics.

The business ceased to be profitable with the arrival of **artificial sponges**, as well as the reduction of sponge populations on the seabed, which led to a ban on sponge fishing around the island. Thus, only a distant memory remains of when a small 200-meter island managed to revive the economy of the entire archipelago, even attracting foreign fishermen.

# L'ÎLE DE LAMPIONE, UN PARADIS POUR LES PLONGEURS!

À près de 18 kilomètres de Lampedusa se trouve le seul endroit en Italie où l'on peut plonger parmi les requins!

par Attilio Cardella

**S**i vous êtes passionné de plongée sous-marine et que vous séjournez à **Lampedusa**, ne manquez pas une excursion à l'**île Lampione**, la plus petite des îles **Pélagies**.

Cet îlot ne mesure que 200 mètres de long et culmine à 36 mètres. Petit espace inhabité, il est seulement marqué par le **phare automatique** qui lui donne son nom et un chemin menant du phare à un quai pour petites embarcations. Son état préservé en fait un

refuge pour les faucons, les puffins et les goélands de passage lors de leurs migrations.

Mais c'est bien sûr dans ses eaux que se cachent les plus incroyables trésors. Avec une profondeur maximale de 43 mètres, les fonds marins de l'île Lampione sont un véritable paradis pour les amateurs de plongée sous-marine et de snorkeling. Même lors de la traversée en bateau entre Lampedusa et l'île, vous pourrez apercevoir des



**dauphins** qui suivent les bateaux sur de longues distances. La faune sous-marine est très






diversifiée: tortues marines, mérous, sérioles, barracudas, étoiles de mer, pieuvres, vivaneaux, murènes, ainsi que de nombreux mollusques et crustacés.

L'île de Lampedusa est également le seul endroit en Italie où l'on peut plonger parmi les requins. Ses eaux claires et profondes attirent, de juillet à octobre, le requin gris (*Carcharhinus plumbeus*), une espèce inoffensive pour l'homme. Ce requin peut atteindre 2,5 mètres de long et se distingue immédiatement par son imposante nageoire dorsale, qui représente près de 20% de sa masse totale. Durant l'été, on peut compter une quarantaine d'individus nageant autour de l'île, un nombre qui a considérablement diminué ces dernières années car le requin gris est une espèce menacée,

souvent victime des filets de pêche. Plusieurs organisations environnementales œuvrent à sa protection, dans l'espoir de repeupler ces eaux. Quoi qu'il en soit, même si ce requin n'est pas considéré comme dangereux pour l'homme, il est important de respecter les règles de sécurité et de limiter le nombre de bateaux et de plongeurs dans les eaux de l'île pendant l'été.

Il vous suffit de trouver l'un des nombreux centres de plongée des îles Pélagie qui organisent des excursions quotidiennes autour de l'île Lampedusa pour vivre l'expérience unique de la plongée sous-marine au milieu des requins, ou tout simplement de trouver un endroit isolé pour profiter d'une journée de snorkeling tout en admirant les magnifiques fonds marins. 

## La pêche à l'éponge marine profitante en 1897

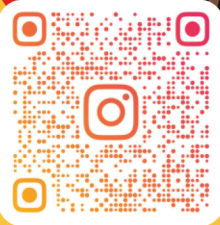
Un si petit îlot aurait-il pu être le moteur de l'économie de tout un archipel ? Oui, s'il s'agit de l'île de Lampedusa. Quelques années après son rattachement au Royaume d'Italie, le 12 juin 1878, en même temps que Lampedusa et Linosa, l'île de Lampedusa devint le théâtre d'une activité commerciale aussi inhabituelle que lucrative. En 1897, un immense banc d'éponges marines traversa les eaux environnantes, attirant l'attention non seulement des pêcheurs italiens, mais aussi de leurs homologues grecs et tunisiens. Ces derniers se lancèrent alors dans un commerce très lucratif, consistant à pêcher, transformer et vendre les éponges, notamment pour la fabrication de cosmétiques. Ce commerce cessa d'être rentable avec l'arrivée des éponges artificielles et la diminution des populations d'éponges naturelles, ce qui entraîna l'interdiction de la pêche aux éponges autour de l'île. Il ne reste donc aujourd'hui qu'un lointain souvenir de l'époque où cette petite île de 200 mètres parvint à relancer l'économie de tout l'archipel, attirant même des pêcheurs étrangers.





# Gelateria Voscenza

**Voscena Gelateria**  
nasce dal desiderio  
di creare un gelato  
dal gusto eccezionale,  
usando materia prime e  
prodotti di altissima qualità.



GUARDA CHI SIAMO

**INFO E PRENOTAZIONI 349 363 5166**

**VIA ROMA, LAMPEDUSA**



## VOSCENZA

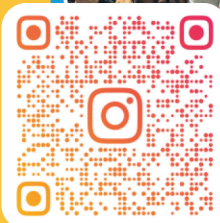
dal 2009

Trattoria | Pizzeria

### Voscenza

è sinonimo di freschezza  
e materie prime, l'unica  
a rappresentare la Sicilia  
nello stile e nel gusto  
con piatti tipici come  
da tradizione e conosciuti  
per l'ottimo pesce.

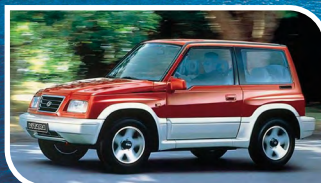
La nostra missione  
è coniugare innovazione,  
tradizione e qualità!



GUARDA CHI SIAMO

# Lampedusa, isola da scoprire

Scopri le meraviglie dell'isola via terra  
con uno scooter, un'auto o un fuoristrada e via mare  
con adrenalinici giri in moto d'acqua!



## via terra

Prenditi i tuoi tempi! Gira l'isola  
in autonomia con uno dei nostri scooter,  
un'auto o un fuoristrada!

## via mare

Lasciati guidare in un indimenticabile  
giro in barca o prova l'ebbrezza di  
un emozionante giro in moto d'acqua!

La freccia azzurra  
  
**IL NOLEGGIO**

Tel. +39 334 2370351  
Tel. +39 335 1322308  
info@noleggiofrecciaazzurra.it  
[www.noleggiofrecciaazzurra.it](http://www.noleggiofrecciaazzurra.it)





# ROMA: IL PANTHEON

Il "Tempio di tutti gli dei", magnifico esperimento di architettura illusionistica

di Attilio Cardella

**T**ra gli edifici maggiormente rappresentativi di Roma c'è il **Pantheon**, il "Tempio di tutti gli dei". Realizzato nel 27 a.C. da **Marco Vespasiano Agrippa**, luogotenente dell'imperatore Augusto, fu poi distrutto dagli incendi dell'80 e del 110 d.C. e ricostruito dall'imperatore Adriano **tra il 112 e il 125** nella forma che è arrivata fino a noi. L'unica differenza tra come appariva ai tempi della sua realizzazione e come appare adesso è nella mancanza del bronzo dorato che ricopriva la cupola, che venne asportato nel 655 dall'imperatore Costante II e

di cui ci sono solo pochi resti. Una mancanza che fa sembrare l'esterno spoglio mentre in origine doveva apparire molto più ricco. In un periodo in cui gli edifici religiosi seguivano uno schema tradizionale, il **Pantheon** si distinse subito per la sua innovazione, soprattutto all'interno. In effetti l'esterno fu realizzato in maniera del tutto tradizionale: un **monumentale pronao corinzio a otto colonne sormontato da un frontone triangolare**. Chi varca la soglia del Pantheon si aspetterebbe quindi un ambiente rettangolare della cella, congruo con il

suo pronao, ma si ritrova invece in **un'enorme sala circolare**: un effetto illusionistico di grande impatto anche perché la struttura interna è quasi del tutto invisibile per chi giunge dall'esterno. Esterno e interno sembrano praticamente due differenti edifici. La cella è a pianta circolare ed è coperta da una cupola emisferica dal diametro di 43,3 metri, una misura che è pari all'altezza massima dell'edificio. Altezza e diametro di ugual misura creano un'armonia architettonica mai raggiunta prima, **simulando una sfera perfetta**.




**La cupola** è un'altra delle meraviglie del **Pantheon**: capolavoro dell'ingegneria romana, è stata per secoli la più grande cupola in muratura mai costruita, superata nel 1436 da quella realizzata da **Filippo Brunelleschi** per il **Duomo di Firenze**. La sua realizzazione è ancora oggi prova dell'abilità raggiunta dai romani, che utilizzarono materiali sempre più leggeri e sottili man mano che si si avvicinava alla sommità. I cinque anelli concentrici che la compongono sono stati realizzati a cassettoni, 28 in totale, in modo tale da alleggerire ulteriormen-

te la struttura e renderla anche più resistente grazie alla maglia regolare di nervature che la attraversa. Al centro della cupola si trova l'**oculus**, parola latina che significa "occhio", inteso come un occhio divino che guarda dal cielo: è una apertura rotonda dal diametro di 9 metri, **unica fonte di luce all'interno del Pantheon**.

Per gestire la pioggia che entra dall'apertura, furono realizzati dei fori sul pavimento per permettere il regolare defluire dell'acqua.

La luce solare proveniente dall'**oculus** lascia l'ambiente in penombra con effetti di luce che sono stati ricercati e voluti dagli ingegneri romani: lo sguardo passa dalla penombra della sala fino ai cassettoni della cupola, dove che ricreano dei giochi di chiaroscuro, per arrivare infine alla luce piena dell'oculus.

All'interno del **Pantheon** si trovano anche alcune tombe importanti, tra le quali quelle dei primi re d'Italia, **Vittorio Emanuele II** e **Umberto I**. Anche il pittore e architetto **Raffaello Sanzio** è sepolto per suo preciso volere al suo interno.

Il **Pantheon** è tra i monumenti dell'antichità meglio conservati al mondo e lascia ancora oggi a bocca aperta i suoi visitatori: è davvero impossibile andare a Roma senza visitare questo spettacolare edificio che rappresenta la magnificenza dell'arte romana. 

## I diavoli del Pantheon

Per un edificio che è dedicato a "*Tutti gli dei*", sembra strano che molte leggende che riguardano il **Pantheon** abbiano invece al centro i diavoli. La prima deriva dalla realizzazione della cupola, che venne chiamata "**Cupola del diavolo**" per le sue enormi dimensioni, tanto che in passato sembrava impossibile potesse essere stata realizzata senza l'aiuto del maligno. Anche il piccolo fossato che circonda il Pantheon ha una leggenda che lo lega al diavolo, che era in attesa di una ricompensa dal mago Pietro Bailardo che, però, lo ripagò solo con quattro noci per poi rifugiarsi nella chiesa... il diavolo, quindi, sprofondò nella terra lasciando il solco sul terreno. Infine, una leggenda narra come inizialmente l'oculus fosse sigillato da una grande pigna di bronzo trasportata dai diavoli a Roma. Quando il Pantheon venne consacrato a chiesa cristiana nel 608 da Papa Bonifacio IV, l'oculus fu lasciato appositamente aperto per permettere a sette demoni pagani di uscire dall'edificio portando con loro la pigna.



# ROME: THE PANTHEON

The “Temple of All Gods”, a magnificent experiment in illusionistic architecture

by Attilio Cardella

Among Rome’s most iconic buildings is the **Pantheon**, the “*Temple of All the Gods*”. Built in 27 BC by *Marcus Vipsianus Agrippa*, lieutenant of Emperor Augustus, it was later destroyed by fires in 80 and 110 AD and rebuilt by Emperor Hadrian between **112 and 125** in the form we see today. The only difference between its original appearance and its current appearance is the lack of the gilded bronze covering the dome, which was removed in 655 by Emperor Con-

stans II and of which only a few remains remain. This omission makes the exterior appear bare, whereas originally it must have been much more ornate.

In a period when religious buildings followed a traditional pattern, the **Pantheon** immediately stood out for its innovation, especially its interior. Indeed, the exterior was constructed in a completely traditional manner: **a monumental Corinthian pronaos with eight columns surmounted by a triangular pediment**. Those entering the

Pantheon might expect a rectangular cella, consistent with its pronaos, but instead find themselves in an enormous circular room: a striking illusionistic effect, especially since the internal structure is almost entirely invisible to those approaching from the outside. The exterior and interior practically appear to be two separate buildings.





## The Devils of the Pantheon

For a building dedicated to “*All the Gods*”, it seems strange that many legends surrounding the **Pantheon** instead center on devils. The first stems from the construction of the dome, which was called the “*Devil’s Dome*” due to its enormous size, so much so that in the past it seemed impossible it could have been built without the help of the devil. Even the small moat surrounding the Pantheon has a legend linking it to the devil, who was awaiting a reward from the magician Pietro Bailardo, who, however, repaid him only with four walnuts before taking refuge in the church... the devil then sank into the earth, leaving a furrow in the ground.


Finally, a legend tells how the oculus was initially sealed with a large bronze pine cone transported by devils to Rome. When the Pantheon was consecrated as a Christian church in 608 by Pope Boniface IV, the oculus was purposely left open to allow seven pagan demons to escape the building, carrying the pine cone with them.

The cella is circular in plan and is covered by a hemispherical dome with a diameter of 43.3 meters, a measurement equal to the building’s maximum height. Equal height and diameter create a previously unattained architectural harmony, **simulating a perfect sphere**.

**The dome** is another of the **Pantheon’s** wonders: a masterpiece of Roman engineering, it was for centuries the largest masonry dome ever built, surpassed in 1436 by the one designed by *Filippo Brunelleschi* for *Florence Cathedral*. Its construction still today demonstrates the skill achieved by the Romans, who used increasingly lighter and thinner materials as they approached the top. The five concentric rings that compose it were made of coffered ceilings, 28 in total, to further lighten the structure and make it more resistant thanks to the regular mesh of ribs that runs through it. At the center of the dome is the **oculus**, a Latin word meaning “eye,” meaning a divine eye looking down from heaven: it is a

round opening with a diameter of 9 meters, **the only source of light inside the Pantheon**. To manage the rain that enters through the opening, holes were made in the floor to allow the water to drain away.

The sunlight coming from the **oculus** leaves the room in dim light, with lighting effects that were carefully researched and desired by Roman engineers: the gaze passes from the dim light of the room to the coffered ceilings of the dome, where they recreate a play of light and shade, finally arriving at the full light of the oculus. Inside the **Pantheon** are also several important tombs, including those of the first kings of Italy, Vittorio Emanuele II and Umberto I. The painter and architect **Raphael Sanzio** is also buried there, by his own express wish.

The **Pantheon** is among the best-preserved ancient monuments in the world and still amazes its visitors today: it’s truly impossible to visit Rome without visiting this spectacular building that epitomizes the magnificence of Roman art. 



# ROME: LE PANTHÉON

Le "Temple de tous les dieux", une magnifique expérience d'architecture illusionniste

par Attilio Cardella



**P**armi les édifices les plus emblématiques de Rome figure le **Panthéon**, le "Temple de tous les dieux". Construit en 27 av. J.-C. par **Marcus Vipsianus Agrippa**, lieutenant de l'empereur Auguste, il fut détruit par des incendies en 80 et 110 apr. J.-C., puis reconstruit par l'empereur Hadrien **entre 112**

**et 125**, sous l'aspect que nous lui connaissons aujourd'hui. La seule différence entre son apparence originelle et son aspect actuel réside dans l'absence de la dôme en bronze doré, retirée en 655 par l'empereur Constant II et dont il ne subsiste que quelques vestiges. Cette absence confère à l'extérieur une apparence dépouillée,

alors qu'il devait être à l'origine beaucoup plus orné.

À une époque où les édifices religieux suivaient un modèle traditionnel, le **Panthéon** se distingua immédiatement par son innovation, notamment par son intérieur. En effet, son extérieur fut construit de manière tout à fait traditionnelle: **un pronaos corinthien**

**monumental à huit colonnes surmonté d'un fronton triangulaire.** Ceux qui pénètrent dans le Panthéon s'attendent à une cella rectangulaire, en accord avec son pronaos, mais découvrent **une immense salle circulaire**: un effet d'illusion saisissant, d'autant plus que la structure interne est presque entièrement invisible de l'extérieur. L'extérieur et l'intérieur semblent être deux bâtiments distincts.

La cella, de plan circulaire, est coiffée d'un dôme hémisphérique de 43,3 mètres de diamètre, soit la hauteur maximale de l'édifice. L'égalité de hauteur et de diamètre crée une harmonie architecturale inédite, **simulant une sphère parfaite.**

**Le dôme** est une autre merveille du **Panthéon**: chef-d'œuvre du génie romain, il fut pendant des siècles le plus grand dôme en maçonnerie jamais construit, avant d'être surpassé en 1436 par celui conçu par *Filippo Brunelleschi* pour la *cathédrale de Florence*. Sa construction témoigne encore aujourd'hui du savoir-faire des Romains, qui utilisaient des matériaux de plus en plus légers et fins à mesure qu'ils s'approchaient du sommet. Les cinq anneaux concentriques qui la composent sont constitués de 28 plafonds à caissons, afin d'alléger la structure et de la rendre plus résistante grâce à la trame régulière de nervures qui la parcourt. Au



centre du dôme se trouve l'**oculus**, mot latin signifiant "œil", symbolisant un œil divin scrutant le ciel: il s'agit d'une ouverture ronde de 9 mètres de diamètre, **unique source de lumière à l'intérieur du Panthéon.** Pour gérer l'eau de pluie qui s'infiltrait par cette ouverture, des trous ont été percés dans le sol pour permettre son évacuation.

La lumière du soleil pénétrant par l'**oculus** baigne la pièce d'une lumière tamisée, créant des effets lumineux soigneusement étudiés et recherchés par les ingénieurs romains: le regard passe de la pénombre de la pièce aux plafonds à caissons du dôme, où se

recréait un jeu d'ombre et de lumière, pour finalement aboutir à la pleine lumière de l'oculus.

Le **Panthéon** abrite également plusieurs tombeaux importants, dont ceux des premiers rois d'Italie, *Victor-Emmanuel II* et *Humbert Ier*. Le peintre et architecte **Raffaello Sanzio** y repose aussi, conformément à ses dernières volontés.

Le **Panthéon** compte parmi les monuments antiques les mieux conservés au monde et continue d'émerveiller ses visiteurs: il est véritablement impossible de visiter Rome sans admirer ce spectaculaire édifice qui incarne la magnificence de l'art romain. 🗺

## Les démons du Panthéon

Pour un édifice dédié à "*Tous les dieux*", il est surprenant que tant de légendes entourant le **Panthéon** mettent en scène des démons. La première remonte à la construction du dôme, surnommé le "**Dôme du Diable**" en raison de ses dimensions colossales, à tel point qu'autrefois, on pensait qu'il avait été bâti sans l'aide du diable. Même les douves entourant le Panthéon sont liées, selon une légende, au diable qui attendait une récompense du magicien Pietro Bailardo. Ce dernier, ne lui offrant que quatre noix,

se réfugia dans l'église... Le diable s'enfonça alors dans la terre, y laissant un sillon.

Enfin, une autre légende raconte que l'oculus fut initialement scellé par une grande pomme de pin en bronze, transportée à Rome par des démons. Lorsque le Panthéon fut consacré comme église chrétienne en 608 par le pape Boniface IV, l'oculus fut volontairement laissé ouvert pour permettre à sept démons païens de s'échapper du bâtiment, emportant avec eux la pomme de pin.



# MILANO: L'ULTIMA CENA

Il capolavoro di Leonardo da Vinci tappa obbligata per tutti i visitatori del capoluogo Lombardo

di Attilio Cardella

**T**ra le opere d'arte più famose al mondo c'è sicuramente **L'Ultima Cena** di **Leonardo da Vinci**. Il genio fiorentino la dipinse tra il 1494 e il 1498 nel refettorio del *convento di Santa Maria delle Grazie a Milano* su incarico di *Francesco Sforza*. Per la sua realizzazione Leonardo sperimentò tantissimo: l'opera, infatti, non è un classico affresco ma un vero e proprio dipinto a parete, creato con una base gessosa con stesure di tempera grassa, lacche e oli, proprio come

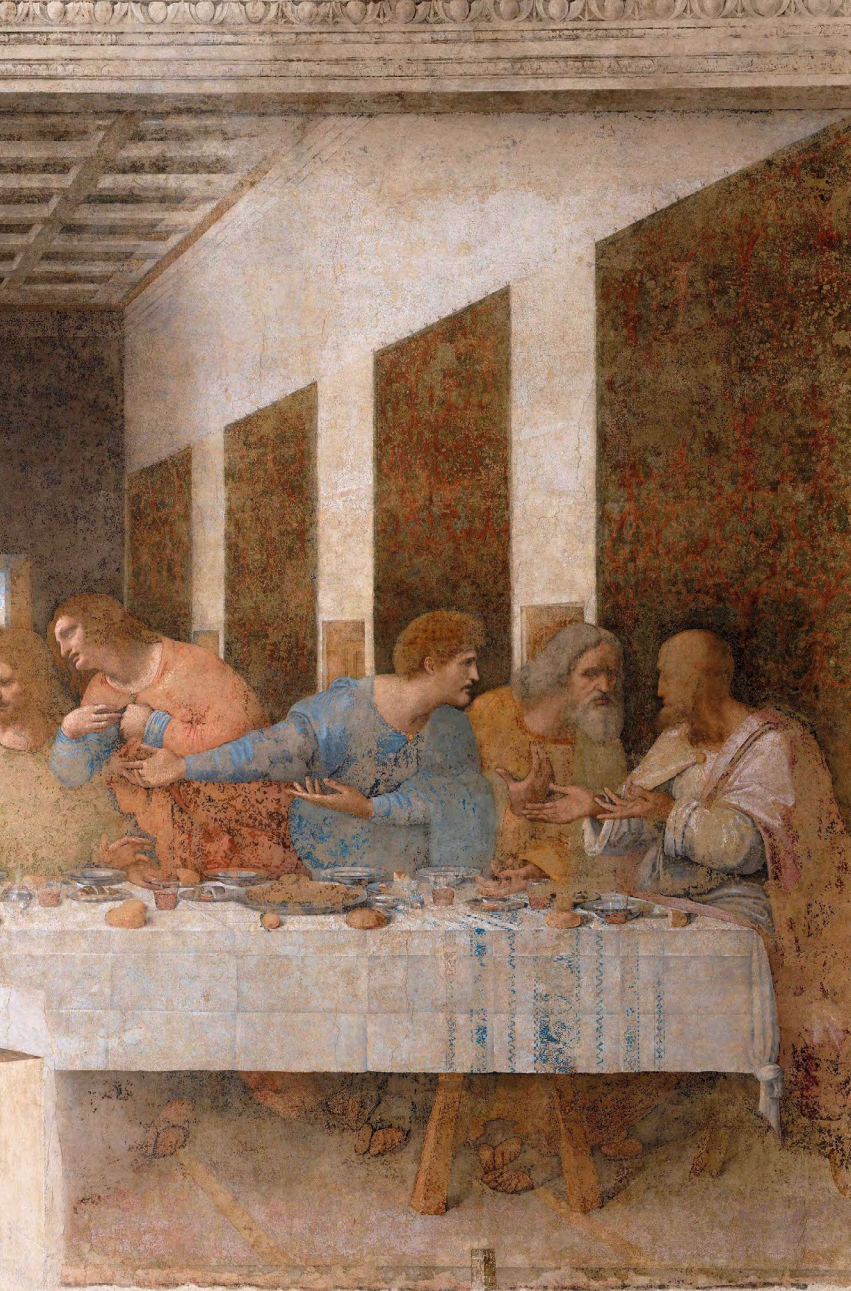
veniva creata la pittura su tavola. L'artista provò questa tecnica per la realizzazione di una pittura a parete per avere tempi più lunghi di esecuzione e per ottenere gli effetti di sfumato che caratterizzavano tutte le sue opere. Il risultato, però, non fu quello desiderato, sia perché la tecnica mal si adattava alla realizzazione di una pittura a parete, sia a causa dell'umidità che filtrava dalla parete nord dell'edificio, che portò la pellicola pittorica a disgregarsi e, pian piano, addirittura a cade-

re, già agli inizi del 1500. L'opera non ha avuto vita facile neanche nei secoli successivi: fu ritoccata più volte, danneggiata dalle pessime condizioni ambientali, dalle truppe di Napoleone accampate proprio nel refettorio ed ha subito perfino gli effetti dei bombardamenti nel corso della Seconda Guerra Mondiale. Solo grazie al **restauro** eseguito tra il 1978 e il 1999 **L'Ultima Cena** è tornata all'antico splendore. Leonardo ha voluto rappresentare un momento preciso dell'Ul-

## Il Codice Da Vinci

**L'Ultima Cena** di **Leonardo da Vinci** è al centro di uno dei più grandi successi letterari di tutti i tempi: il **Codice da Vinci**. Il romanzo scritto da **Dan Brown** nel 2003 è uno dei libri più venduti di sempre, con circa 80 milioni di copie vendute in tutto il mondo. Come si evince dal titolo, Leonardo da Vinci è al centro di questo thriller con protagonista il professor **Robert Langdon**, esperto di simbologia religiosa, che deve risolvere un enigma che parte dall'omicidio del curatore del museo del Louvre. Sulla copertina del libro c'è la **Gioconda** di Leonardo ma **L'Ultima Cena** è l'opera che avrà un ruolo centrale per risolvere uno dei più grandi segreti della storia, quello del **Santo Graal**.

Dal libro è stato tratto anche l'omonimo **film** diretto da **Ron Howard**, con l'attore **Tom Hanks** a interpretare Robert Langdon e un cast eccezionale che comprende attori del calibro di Audrey Tautou, Ian McKellen, Alfred Molina, Paul Bettany e Jean Reno. Il film, uscito nel 2006, ha incassato circa 760 milioni di dollari.




tima Cena, quello quando Gesù dice: *"In verità, in verità vi dico: uno di voi mi tradirà"*. La scelta non è casuale: in questo modo l'artista ha potuto soffermarsi con un incredibile dettaglio sulle diverse reazioni che hanno avuto gli apostoli. Un modo, questo, per rendere estremamente drammatica tutta la rappresentazione che risulta anche complessa dal punto di vista psicologico.

Le posizioni degli apostoli creano anche un movimento "a onda" che, partendo dalla figura cal-

ma di Gesù al centro, si dirama ai lati **in un crescendo emotivo**. Trai vari sentimenti provati dagli apostoli (incredulità, sconcerto, dolore, stupore, diniego, aggressività), non possiamo che soffermarci sulla figura di **Giuda**. Solitamente viene rappresentato dall'altro lato del tavolo, isolato, in modo che possa essere subito riconosciuto dall'osservatore. Qui, invece, è seduto insieme agli altri apostoli, cosa molto più verosimile. Lo si può riconoscere, allora, solo con uno sguardo più

attento: Giuda prova vergogna e stringe in maniera istintiva con la mano la sacca di denari.

Con i suoi colori intensi, con l'attenzione per i particolari, dagli oggetti sulla tavola ai ricami della tovaglia, e con la sua prospettiva leggermente rialzata proprio per far notare ogni dettaglio del dipinto, **L'Ultima Cena** è un capolavoro assoluto della storia dell'arte mondiale. Se andate a Milano, fatevi un regalo e immergetevi con occhi e anima in questa magnifica opera leonardesca. 

# MILAN: THE LAST SUPPER

Leonardo da Vinci's masterpiece is a must-see for all visitors to the Lombard capital

by Attilio Cardella

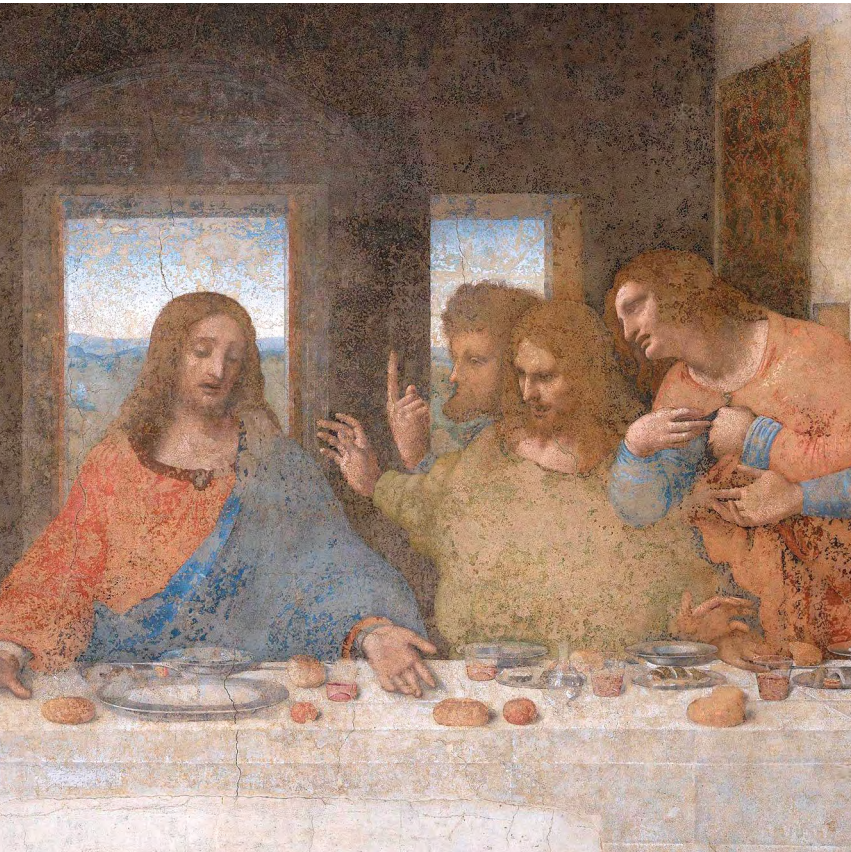
**L**eonardo da Vinci's *The Last Supper* is undoubtedly one of the most famous works of art in the world. The Florentine genius painted it between 1494 and 1498 in the refectory of the *Convent of Santa Maria delle Grazie* in **Milan**, commissioned by *Francesco Sforza*.

Leonardo experimented extensively in its creation: the work is not a classic fresco, but a true

wall painting, created with a chalky base and layers of tempera, lacquer, and oil, just as panel paintings were created. The artist experimented with this technique for wall paintings to allow for a longer execution time and to achieve the sfumato effects that characterized all his works. The result, however, was not as desired, both because the technique was ill-suited to



Convento Santa Maria delle Grazie



## The Da Vinci Code

Leonardo da Vinci's *The Last Supper* is at the heart of one of the greatest literary successes of all time: *The Da Vinci Code*.

The novel written by **Dan Brown** in 2003 is one of the best-selling books of all time, with approximately 80 million copies sold worldwide. As the title suggests, Leonardo da Vinci is at the center of this thriller starring Professor **Robert Langdon**, an expert in religious symbolism, who must solve a mystery that stems from the murder of the curator of the Louvre Museum. The book's cover features Leonardo's *Mona Lisa*, but *The Last Supper* is the work that will play a central role in solving one of the greatest secrets in history: that of the **Holy Grail**. The book was also adapted into a **film** of the same name, directed by **Ron Howard**, starring **Tom Hanks** as Robert Langdon and featuring an exceptional cast that includes the likes of Audrey Tautou, Ian McKellen, Alfred Molina, Paul Bettany, and Jean Reno. The film, released in 2006, grossed approximately \$760 million.


creating a mural and because of the humidity seeping in from the building's north wall, which caused the paint layer to crumble and, gradually, even fall, already in the early 1500s. The work did not have an easy life in the following centuries either: it was retouched several times, damaged by the terrible environmental conditions, by Napoleon's troops camped in the refectory, and even suffered the effects of bombing during the Second World War. Only thanks to the **restoration** carried out between 1978 and 1999 was *The Last Supper* returned to its former splendor.

Leonardo wanted to depict a specific moment from the Last Supper, when Jesus says: "Truly, truly, I say to you, one of you will betray me". The choice is no coincidence: in this way, the artist was able to linger in incredible

detail on the different reactions of the apostles. This is a way of making the entire representation extremely dramatic, yet psychologically complex.

The apostles' positions also create a "wave" of movement that, starting from the calm figure of Jesus in the center, branches out to the sides **in an emotional crescendo**. Among the various emotions experienced by the apostles (disbelief, bewilderment, pain, amazement, denial, aggression), we cannot help but focus on the figure of Judas. He is usually depicted on the other side of the table, isolated, so that the observer can immediately recognize him. Here, however, he is seated with the other apostles, which is much more realistic. He can therefore only be recognized with a closer look: **Judas** feels ashamed and instinctively clutches his bag of

money in his hand.

With its intense colors, attention to detail—from the objects on the table to the embroidery on the tablecloth—and its slightly elevated perspective to highlight every detail of the painting, *The Last Supper* is an absolute masterpiece in the history of world art. If you go to Milan, treat yourself and immerse yourself with your eyes and soul in this magnificent Leonardo da Vinci work. 

# MILAN: LA CÈNE

Le chef-d'œuvre de Léonard de Vinci est un incontournable pour tous les visiteurs de la capitale lombarde

par Attilio Cardella

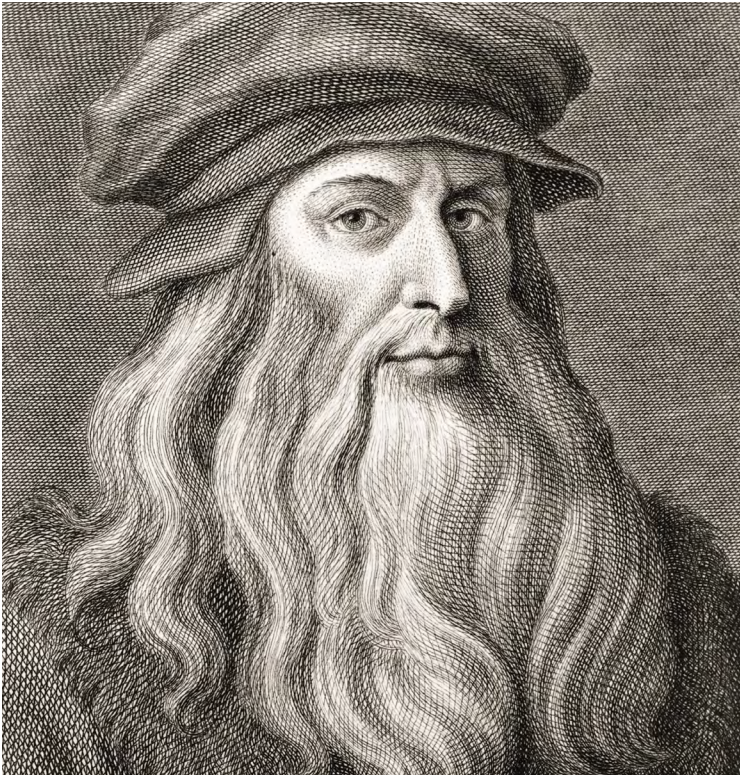


**La Cène** de **Léonard de Vinci** est sans conteste l'une des œuvres d'art les plus célèbres au monde. Le génie florentin la réalisa entre 1494 et 1498 dans le réfectoire du couvent Santa Maria delle Grazie à **Milan**, sur commande de *Francesco Sforza*.

Léonard expérimenta de nombreuses techniques lors de sa

création : il ne s'agit pas d'une fresque classique, mais d'une véritable peinture murale, réalisée sur un support crayeux et par couches successives de tempera, de laque et d'huile, à l'instar des peintures sur panneau. L'artiste expérimenta cette technique pour les peintures murales afin d'allonger le temps d'exécution et d'obtenir les effets


de sfumato caractéristiques de son œuvre. Le résultat, cependant, ne fut pas à la hauteur des attentes, d'une part parce que la technique était mal adaptée à la réalisation d'une fresque, et d'autre part à cause de l'humidité provenant du mur nord du bâtiment, qui provoquait l'effritement et, dès le début du XVI<sup>e</sup> siècle, le décollement progressif



de la couche picturale. L'œuvre n'a pas eu une vie facile au cours des siècles suivants: retouchée à plusieurs reprises, endommagée par les intempéries, par les troupes napoléoniennes campées dans le réfectoire, et même par les bombardements de la Seconde Guerre mondiale, elle a retrouvé toute sa splendeur grâce à la **restauration** menée entre 1978 et 1999.

Léonard de Vinci souhaitait représenter un moment précis de la Cène, lorsque Jésus dit: *"En vérité, en vérité, je vous le dis, l'un de vous me trahira"*. Ce choix n'est pas fortuit: il permet à l'artiste de s'attarder avec une incroyable précision sur les différentes réactions des apôtres. Il confère ainsi à la représentation une dimension à la fois extrêmement dramatique et d'une grande complexité psychologique.

La disposition des apôtres crée également une sorte de vague de mouvement qui, partant de la figure sereine de Jésus au centre,

se propage sur les côtés **dans un crescendo émotionnel**. Parmi les diverses émotions éprouvées par les apôtres (incrédulité, désarroi, douleur, stupéfaction, déni, agressivité), notre attention est inévitablement attirée par la figure de **Judas**. Habituellement représenté à l'écart, isolé de l'autre côté de la table, il est ici immédiatement reconnaissable. Ici, en revanche, il est assis avec les autres apôtres, ce qui est bien plus réaliste. On ne le reconnaît donc qu'en y regardant de plus près: Judas, honteux, serre instinctivement sa bourse d'argent. Avec ses couleurs intenses, son souci du détail – des objets sur la table aux broderies de la nappe – et sa perspective légèrement surélevée qui met en valeur chaque détail du tableau, **La Cène** est un chef-d'œuvre absolu de l'histoire de l'art. Si vous allez à Milan, offrez-vous ce moment de contemplation et laissez-vous émerveiller par cette œuvre magistrale de Léonard de Vinci. 

## Le Da Vinci Code

**La Cène** de **Léonard de Vinci** est au cœur de l'un des plus grands succès littéraires de tous les temps: **Da Vinci Code**.

Ce roman, écrit par **Dan Brown** en 2003, est l'un des livres les plus vendus de tous les temps, avec environ 80 millions d'exemplaires écoulés dans le monde. Comme son titre l'indique, Léonard de Vinci est au centre de ce thriller mettant en scène le professeur **Robert Langdon**, expert en symbolisme religieux, qui doit résoudre une énigme liée au meurtre du conservateur du musée du Louvre. La couverture du livre représente la **Joconde**, mais c'est bien **La Cène** qui jouera un rôle central dans la résolution de l'un des plus grands secrets de l'histoire: celui du **Saint Graal**.

Le livre a également été adapté au **cinéma** sous le même titre, sous la direction de **Ron Howard**, avec **Tom Hanks** dans le rôle de Robert Langdon et une distribution exceptionnelle comprenant notamment Audrey Tautou, Ian McKellen, Alfred Molina, Paul Bettany et Jean Reno. Le film, sorti en 2006, a rapporté environ 760 millions de dollars.



# Dal 15 al 17 maggio a Falconara Marittima torna Falcomics Festival della Cultura Pop

Tra gli ospiti dell'evento ci saranno Cristina D'Avena, Giorgio Vanni e l'illustratore Giapponese Yuji Kaida



**F**alconara Marittima si prepara a un gradito ritorno: quello di **FalComics**, festival del circuito *C. F. C. Comics Festival Community* che celebra quest'anno la **quinta edizione**. Il festival della cultura pop riempirà le strade della cittadina litoranea marchigiana **da venerdì 15 a domenica 17 maggio** con colori, suoni ed esperienze da scoprire. Il progetto è nato su iniziativa del sindaco **Stefania Signorini** ed è organizzato da **LEG Live Emotion Group** in stretta collaborazione

con il *Comune di Falconara Marittima*.

"**FalComics** è diventato, in pochi anni, uno degli appuntamenti più attesi e identitari per Falconara – ha detto il sindaco **Stefania Signorini** – capace di portare nella nostra città entusiasmo, creatività e un pubblico che arriva da ogni parte d'Italia, coinvolgendo cittadini, attività, associazioni e, soprattutto, tanti giovani. L'evento è anche un formidabile motore concreto di sviluppo per tutto il territorio".

Come ogni anno, **FalComics** sceglie di caratterizzare l'edizione 2026 con un particolare tema narrativo, *Wonder: il coraggio di tornare a meravigliarsi*. Il concetto si trova condensato nella locandina ufficiale dell'evento, quest'anno realizzata dalla disegnatrice e docente **Elena Casagrande**, che vanta collaborazioni prestigiose per la *Marvel*.

Il programma offre un fitto calendario di spettacoli, incontri, concerti, mostre e attività distribuiti tra vie e piazze, trasformate in aree tematiche, confermando il format della "città-festival" che caratterizza l'identità dell'evento. Tra i momenti più importanti ci

## Dat e Falcomics insieme per promuovere il territorio

**DATA/S** è partner di **FalComics Travel Experience**. Per chi parte, questo significa trovare soluzioni più semplici per raggiungere il festival: voli a tariffe agevolate, pacchetti dedicati e una rete di offerte pensate su misura. La **DAT**, contribuirà con biglietti gratuiti (con prenotazione soggetta a disponibilità) o scontati inseriti in pacchetti turistici dedicati all'evento. Controllate sul sito di **DAT Italia** per trovare queste e tante altre offerte.

sono i concerti di **Cristina D'Avvena** e **Giorgio Vanni**, colonne portanti delle sigle TV. Inoltre, per la prima volta in Italia, nella lineup degli ospiti speciali spicca quest'anno **Yuji Kaida**, illustratore e designer giapponese universalmente noto anche come "*pittore dei kaiju*". 🎌



# Falcomics – Pop Culture Festival returns to Falconara Marittima from May 15th to 17th

Guests at the event will include Cristina D’Avena, Giorgio Vanni and Japanese illustrator Yuji Kaida

Falconara Marittima is preparing for a welcome return: **FalComics**, a festival within the *C.F.C. Comics Festival Community* network, which this year celebrates its **fifth edition**. The pop culture festival

will fill the streets of this coastal town in the Marche region **from Friday, May 15th to Sunday, May 17th** with colors, sounds, and experiences to discover. The project was born on the initiative of Mayor **Stefania Signorini**

and is organized by *LEG Live Emotion Group* in close collaboration with the *Municipality of Falconara Marittima*. “In just a few years, **FalComics** has become one of the most anticipated and iconic events for




Falconara”, said Mayor **Stefania Signorini**, “bringing enthusiasm, creativity, and an audience from all over Italy to our city, engaging residents, businesses, associations, and, above all, many young people. The event is also a formidable, concrete driver of development for the entire region”.

Like every year, **FalComics** has chosen a specific narrative theme for the 2026 edition: *Wonder: the courage to marvel again*. This concept is encapsulated in the event’s official poster, designed this year by artist and instructor **Elena Casagrande**, who boasts prestigious collaborations with *Marvel*.

The program offers a packed schedule of shows, meetings, concerts, exhibitions, and activities spread across streets and squares, transformed into themed areas, confirming the “festival-city” format that defines the event’s identity. Highlights include concerts by **Cristina D’Avena** and **Giorgio Vanni**, key figures in the TV



theme songs. Furthermore, for the first time in Italy, this year’s special guest lineup features

**Yuji Kaida**, a Japanese illustrator and designer also known universally as the “kaiju painter”. 



## Dat and Falcomics join forces to promote the local area

**DAT A/S** is a partner of **FalComics Travel Experience**. For those traveling, this means easier access to the festival: discounted flights, dedicated packages, and a network of tailor-made offers. DAT will contribute with free tickets (subject to availability) or discounted tickets included in tour packages dedicated to the event. Check the DAT Italia website to find these and many other offers.

# Le festival Falcomics Pop Culture revient à Falconara Marittima du 15 au 17 mai

Parmi les invités à cet événement figureront Cristina D’Avena, Giorgio Vanni et l’illustrateur japonais Yuji Kaida



Falconara Marittima se prépare à un grand retour: **FalComics**, festival du réseau C.F.C. Comics Festival Community, célèbre cette année sa **cinquième édition**. Du **vendredi 15 au dimanche 17 mai**, ce festival de culture pop animera

les rues de cette ville côtière des Marches avec des couleurs, des sons et des expériences à découvrir.

Ce projet est né d’une initiative de la maire **Stefania Signorini** et est organisé par **LEG Live Emotion Group** en étroite collaboration

avec la *municipalité de Falconara Marittima*.

“En quelques années seulement, **FalComics** est devenu l’un des événements les plus attendus et emblématiques de Falconara - a déclaré la maire **Stefania Signorini** - Il apporte à notre ville



enthousiasme, créativité et un public venu de toute l'Italie, mobilisant habitants, entreprises, associations et, surtout, de nombreux jeunes. L'événement est également un formidable moteur de développement pour toute la région".

Comme chaque année, **FalComics** a choisi un thème narratif spécifique pour son édition 2026: "L'émerveillement: le courage de s'émerveiller à nouveau". Ce concept est parfaitement illustré

par l'affiche officielle de l'événement, conçue cette année par l'artiste et professeure **Elena Casagrande**, qui compte à son actif de prestigieuses collaborations avec Marvel.

Le programme propose une programmation riche en spectacles, rencontres, concerts, expositions et activités, répartis dans les rues et sur les places transformées en zones thématiques, confirmant ainsi le format "ville-festival" qui définit l'identité de l'événement. Parmi les temps forts, citons les concerts de **Cristina D'Avena** et **Giorgio Vanni**, figures emblématiques des génériques de la série télévisée. De plus, et pour la première fois en Italie, la liste des invités spéciaux de cette année comprend **Yuji Kaida**, illustrateur et designer japonais également connu sous le nom de "peintre de kaiju". 



## Dat et Falcomics s'associent pour promouvoir la région

**DAT A/S** est partenaire de **FalComics Travel Experience**. Pour les voyageurs, cela se traduit par un accès facilité au festival : vols à prix réduits, forfaits dédiés et un réseau d'offres sur mesure. DAT offrira des billets gratuits (sous réserve de disponibilité) ou des billets à tarif réduit inclus dans des forfaits touristiques dédiés à l'événement. Consultez le site web de DAT Italia pour découvrir ces offres et bien d'autres.

# Ristorante - Pizzeria DA TOMMASINO

Nel cuore di Lampedusa, sulle rive incantevoli della **spiaggia della Guitgia**, sorge il Ristorante "Da Tommasino", un'istituzione culinaria che dal 1960 delizia i palati dei visitatori dell'isola.

Il Ristorante "Da Tommasino" è rinomato per la sua eccellente **cucina di mare**, dove ogni piatto racconta la passione e l'esperienza dello chef. Le ricette, frutto di una lunga tradizione e di una costante ricerca della perfezione, offrono un'esperienza unica che fonde sapori locali con tecniche culinarie all'avanguardia.

Dalla freschezza del pescato quotidiano alla maestria nelle preparazioni, ogni dettaglio è curato per garantire un'**esperienza gastronomica indimenticabile**.

## Guitgia Beach

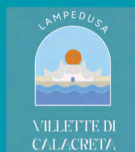
Lo stabilimento balneare Guitgia Beach si trova nella magnifica omonima baia. A pochi passi dal centro abitato, con la sua **sabbia bianca e il mare color turchese**, è senza dubbio una delle spiagge più belle e attrezzate di Lampedusa.

È il luogo ideale per rilassarsi sotto il sole, lasciandosi cullare dalla brezza marina. Qui è possibile rilassarsi in un ambiente curato e accogliente, approfittando di lettini, ombrelloni e servizi impeccabili, **prenotabili comodamente online tramite il sito web [www.lampedusa.to](http://www.lampedusa.to)**.



Via Lido Azzurro SNC [+39 0922 97 08 79](tel:+390922970879) [info@lampedusa.to](mailto:info@lampedusa.to) [WWW.LAMPEDUSA.TO](http://WWW.LAMPEDUSA.TO)  
Spiaggia della Guitgia [+39 334 796 8966](tel:+393347968966)

## Villette di CALACRETA



Immerse nel verde mediterraneo e affacciate sul mare, le Villette di Cala Creta sono la scelta ideale per chi cerca **tranquillità, comfort e indipendenza**. Ogni alloggio è curato nei dettagli per regalarti un soggiorno autentico, lontano dal caos e vicino alla vera anima dell'isola.

[WWW.LAMPEDUSA.TO](http://WWW.LAMPEDUSA.TO)  
Contrada Cala Creta [+39 0922 97 08 79](tel:+390922970879)  
92031 Lampedusa [+39 327 754 4207](tel:+393277544207)

## Hotel Guitgia TOMMASINO



Situato direttamente sulla splendida spiaggia della Guitgia, l'Hotel Guitgia Tommasino unisce la comodità dell'accoglienza alberghiera con il **fascino della tradizione isolana**. Camere luminose, colazioni vista mare e un'atmosfera familiare ti faranno sentire subito a casa.

Via Lido Azzurro SNC [+39 0922 97 08 79](tel:+390922970879)  
Spiaggia della Guitgia [+39 327 754 4207](tel:+393277544207)

# Lampedusa, il tuo prossimo bel ricordo.

# FAI VOLARE IL TUO BUSINESS

CON *in*FLIGHT



**MYMEDIAPRESS**  
CONCESSIONARIA PUBBLICITARIA

**PER LA TUA PUBBLICITÀ  
SULLA RIVISTA DI BORDO DAT**

[info@mymediapress.it](mailto:info@mymediapress.it)

+39 328 5707368

# A PREMIUM EXPERIENCE FINALLY MADE ACCESSIBLE

*You'll always have a dedicated concierge by your side,  
ready to assist you at every step, from booking to return*

Hai sempre al tuo fianco un concierge dedicato, pronto ad assisterti  
in ogni momento, dalla prenotazione alla riconsegna



## **INSTARENT**

L'AUTO DOVE VUOI, QUANDO VUOI

**CAR RENTAL COMPANY**

Booking online on [www.instarentsrl.it](http://www.instarentsrl.it)

+39 331 3136730

[car.conciergesicily@instarentsrl.it](mailto:car.conciergesicily@instarentsrl.it)

